

Moto 600 io

Moto 750 io





- PL** Instrukcja obsługi
- EN** User Guide
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Manuel d'utilisation
- IT** Manuale d'uso
- NL** Gebruikershandleiding
- CS** Návod k použití
- FI** Käyttöopas
- NO** Brukerhåndbok
- SV** Bruksanvisning
- DA** Brugervejledning

PRZETŁUMACZONA WERSJA INSTRUKCJI

SPIS TREŚCI

1	Informacje ogólne	2
1.1	Pomoc techniczna	2
2	Instrukcje bezpieczeństwa	2
2.1	Specyfikacje produktu	2
2.2	Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	2
2.3	Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania	3
2.4	Informacje na temat baterii	3
2.5	Recykling i usuwanie zużytego sprzętu	3

KOMUNIKATY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.
-  **OSTRZEŻENIE**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.
-  **UWAGA**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.
-  **UWAGA**
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

1 INFORMACJE OGÓLNE

Dziękujemy za wybór urządzenia Wisniowski powered by Somfy. Zostało ono zaprojektowane i wyprodukowane przez Somfy zgodnie z zasadami kontroli jakości określonymi w normie ISO 9001.

1.1 Pomoc techniczna

Ambicją firmy Wisniowski jest dokładne poznanie swoich Klientów, wysłuchanie ich opinii, realizacja ich potrzeb.

Informacje dotyczące wyboru, zakupu lub instalacji systemów Wisniowski, można uzyskać od instalatora Wisniowski lub bezpośrednio od konsultanta Wisniowski który udzieli wszelkich niezbędnych wskazówek.

2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 Specyfikacje produktu

Ten produkt jest zespołem napędowym do bram garażowych otwieranych pionowo i jest przeznaczony do użytku w obiektach mieszkalnych określonych w normie EN 60335-2-95, z którą jest zgodny.

Niniejsze zalecenia mają przede wszystkim na celu spełnienie wymogów wspomnianych norm, a tym samym zapewnienie bezpieczeństwa osób i mienia.

3	Działanie i obsługa	4
3.1	Działanie normalne	4
3.2	Specjalne tryby działania	4
3.3	Dodawanie pilota zdalnego sterowania	4
3.4	Tryb zabezpieczenia drzwi przejściowych	4
3.5	Działanie mechanizmu ręcznego odblokowania awaryjnego ...	4
4	Konserwacja	5
4.1	Kontrole	5
4.2	Wymiana baterii pilota	5
5	Dane techniczne	5

2.2 Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Napęd musi być instalowany i ustawiany przez instalatora posiadającego kwalifikacje zawodowe z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowany. Ponadto, podczas prowadzenia czynności przygotowujących instalację do działania, instalator musi postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała. Użytkownik nie jest upoważniony do wykonywania nawet najdrobniejszych zmian.



OSTRZEŻENIE

Przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne ze względu na bezpieczeństwo ludzi, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.

Klawiatura do ustawiania parametrów jest zablokowana, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowników. Każde odblokowanie i każda zmiana ustawienia parametrów musi być wykonana przez profesjonalnego instalatora specjalizującego się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

Wszelkie modyfikacje, które nie są zgodne z powyższymi instrukcjami stanowią zagrożenie dla osób i mienia. Somfy nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń podanych w tej instrukcji.



OSTRZEŻENIE

Użytkowanie produktu

Zabronione jest jakiegokolwiek zastosowanie tego produktu przy bramie innej niż oryginalna. Dodawanie jakichkolwiek akcesoriów lub podzespołów niezalecanych przez Somfy i Wiśniowskijest zabronione. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała, na przykład przygnięcie bramą.

W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas obsługi napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy odwiedzić stronę internetową www.wisniowski.pl.

Niniejsze zalecenia mogą być zmodyfikowane w przypadku zmiany norm lub parametrów napędu.

2.3 Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące użytkowania



OSTRZEŻENIE

Ten napęd może być używany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby, których zdolności fizyczne, sensoryczne lub mentalne są ograniczone, lub przez osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są one objęte właściwym nadzorem albo jeżeli otrzymały wcześniej odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi napędu i zostały poinformowane o ewentualnych zagrożeniach. Nigdy nie pozwalać dzieciom, żeby bawiły się urządzeniami do sterowania napędem. Piloty zdalnego sterowania powinny być niedostępne dla dzieci. Czyszczenie i prace konserwacyjne, za które jest odpowiedzialny użytkownik, nie mogą być wykonywane przez dzieci.



OSTRZEŻENIE

Każdy potencjalny użytkownik musi zostać koniecznie przeszkolony w zakresie obsługi napędu, przez osobę wykonującą instalację, z uwzględnieniem wszystkich zaleceń określonych w niniejszej instrukcji. Należy koniecznie upewnić się, że żadne nieprzeszkolone osoby nie będą mogły uruchomić bramy.

Użytkownik powinien obserwować bramę przez cały czas jej przemieszczania się i pilnować, aby wszystkie osoby pozostawały w bezpiecznej odległości do momentu, aż brama całkowicie się otwori lub zamknie.

Nie zatrzymywać celowo ruchu bramy.

Poziom ciśnienia akustycznego napędu jest niższy lub równy 70 dB(A). Dźwięk emitowany przez konstrukcję, do której napęd będzie podłączony, nie jest brany pod uwagę.



OSTRZEŻENIE

Nie używać napędu w sytuacji, gdy wymaga on naprawy lub regulacji, ponieważ wadliwy montaż lub nieprawidłowo wyważona brama mogą spowodować obrażenia ciała.

W przypadku nieprawidłowego działania należy odłączyć zasilanie i natychmiast odblokować napęd, aby zapewnić dostęp na posesję.

Skontaktować się ze specjalistą z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

Uruchomienie urządzenia do ręcznego odblokowania może spowodować niekontrolowany ruch części napędzanej w wyniku usterek mechanicznych lub w sytuacji, gdy brama nie jest prawidłowo wyważona.

Nie próbować otwierać ręcznie bramy, jeśli napęd nie został odblokowany.



OSTRZEŻENIE

W przypadku używania mechanizmu ręcznego odblokowania należy zachować ostrożność, ponieważ otwarta brama może gwałtownie opaść na skutek zużycia lub pęknięcia sprężyny, lub nieprawidłowego wyważenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez serwis posprzedażny, instalatora lub osoby o równorzędnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa.



OSTRZEŻENIE

Sprawdzić, czy nie występuje ryzyko zaczepienia się linki mechanizmu ręcznego odblokowania o wystającą część samochodu (na przykład bagażnik dachowy).



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podczas czyszczenia, wykonywania czynności konserwacyjnych i wymiany części napęd musi być odłączony od źródła zasilania.

Żadne naturalne przeszkody (gałąź, kamień, wysoka trawa itd.) nie powinny blokować ruchu bramy.

Jeżeli instalacja jest wyposażona w fotokomórki i/lub pomarańczowe światło, należy systematycznie czyścić elementy optyczne fotokomórek i pomarańczowe światło.

Co roku zlecać wykonanie kontroli napędu wykwalifikowanym osobom.



OSTRZEŻENIE

Co miesiąc należy sprawdzać, czy: na przewodach, sprężynach i mocowaniach nie ma oznak zużycia, uszkodzenia lub nieprawidłowego wyważenia,

napęd zmienia kierunek ruchu bramy, gdy napotka ona przeszkodę na wysokości 50 mm od poziomu podłoża.

Jeśli tak się nie dzieje, należy skontaktować się niezwłocznie z instalatorem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

2.4 Informacje na temat baterii



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie pozostawiać baterii / baterii pastylkowych / akumulatorów w zasięgu dzieci. Należy je przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Występuje niebezpieczeństwo połknięcia tych elementów przez dzieci lub zwierzęta domowe. Zagrożenie dla życia! Jeżeli, pomimo wszystko, zaistnieje taka sytuacja, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub udać się do szpitala.

Uważać, aby nie wytworzyć zwarcia w bateriach, nie wrzucać ich do ognia ani nie ładować. Występuje ryzyko wybuchu.

2.5 Recykling i usuwanie zużytego sprzętu

Jeśli akumulator był zamontowany, powinien zostać wyjęty z napędu przed przekazaniem go do utylizacji.



Nie wyrzucać zużytych baterii pilotów zdalnego sterowania lub akumulatora, o ile jest zainstalowany, razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je przekazać do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.



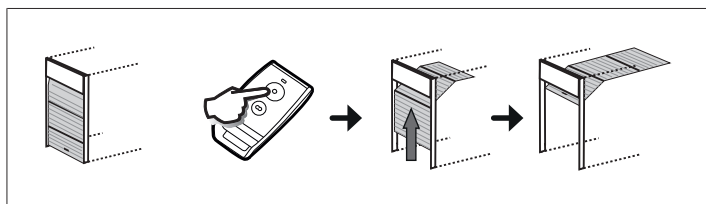
Nie wyrzucać napędu wycofanego z użytku razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Taki napęd należy przekazać jego dystrybutorowi lub skorzystać z punktów selektywnej zbiórki odpadów udostępnionych przez władze danej gminy.

3 DZIAŁANIE I OBSŁUGA

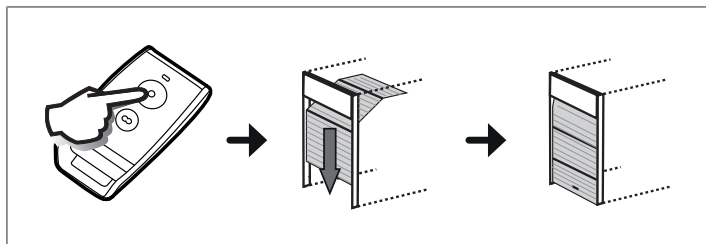
3.1 Działanie normalne

3.1.1 Działanie z pilotem zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami

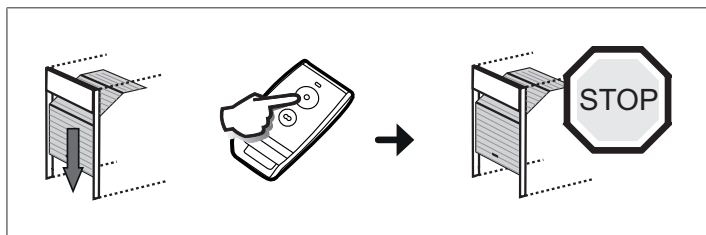
Całkowite otwarcie



Zamykanie



Zatrzymanie



3.1.2 Działanie funkcji wykrywania przeszkód

- Wykrycie przeszkody podczas otwierania powoduje zatrzymanie, a następnie cofanie się bramy.
- Wykrycie przeszkody podczas zamykania powoduje zatrzymanie, a następnie ponowne otwarcie bramy.

Poczekać, aż brama otworzy się całkowicie wskutek wykrycia przeszkody.

3.2 Specjalne tryby działania

3.2.1 Działanie fotokomórek

Zastąpienie fotokomórek przy otwieraniu = stan fotokomórek nie jest uwzględniany, brama nadal się przesuwa.

Zastąpienie fotokomórek przy zamykaniu = zatrzymanie + ponowne całkowite otwarcie.

3.2.2 Działanie z migającym pomarańczowym światłem

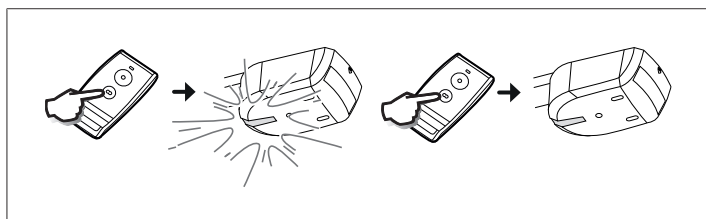
Pomarańczowe światło jest włączane przy każdym ruchu bramy.

3.2.3 Działanie oświetlenia zintegrowanego z napędem

Oświetlenie strefowe włącza się w chwili uruchomienia napędu i gaśnie po 60 sekundach od całkowitego zatrzymania napędu.

Jeśli pilot zdalnego sterowania został zaprogramowany do obsługi oświetlenia, działanie jest następujące:

W przypadku pilota zdalnego sterowania z 2 lub 4 przyciskami



3.2.4 Tryb pracy z zasilaniem przez zapasowy akumulator

Jeżeli jest zainstalowany akumulator zapasowy, napęd będzie działał nawet przy całkowitym braku zasilania sieciowego.

Działanie odbywa się wówczas w następujących warunkach:

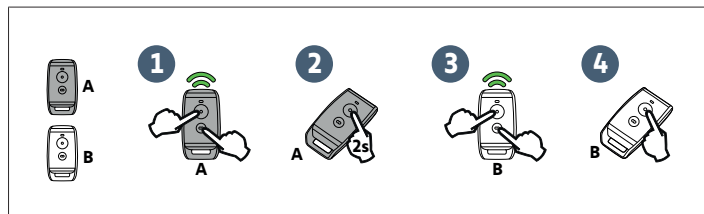
- Prędkość ograniczona i stała.
- Nie działają dodatkowe urządzenia zewnętrzne (fotokomórki, pomarańczowe światło, przewodowa klawiatura kodowa itd.).

Dane techniczne akumulatora:

- Czas działania: maksymalnie 24 godz. przy 3 cyklach pracy.
- Czas ładowania: 48 godz.
- Czas eksploatacji do wymiany: około 3 lat.

3.3 Dodawanie pilota zdalnego sterowania

Czynność ta umożliwi skopiowanie funkcji jednego przycisku zaprogramowanego pilota zdalnego sterowania na przycisk nowego pilota.



Pilot "A" = "oryginalny", już zaprogramowany pilot zdalnego sterowania

Pilot "B" = "docelowy" pilot zdalnego sterowania do zaprogramowania

Na przykład, jeżeli przycisk pilota zdalnego sterowania A steruje całkowitym otwieraniem bramy, to przycisk nowego pilota zdalnego sterowania B będzie również sterował całkowitym otwieraniem.

3.4 Tryb zabezpieczenia drzwi przejściowych

Otwarcie drzwi wbudowanych w bramę garażu uniemożliwia uruchomienie bramy.

Zintegrowane oświetlenie zostaje włączone i miga przez 30 s.

3.5 Działanie mechanizmu ręcznego odblokowania awaryjnego

Mechanizm ręcznego odblokowania umożliwia ręczne sterowanie bramą, na przykład w przypadku awarii zasilania elektrycznego. Mechanizm ten powinien być łatwo dostępny i znajdować się na wysokości maksymalnie 1,80 m od podłoża.

1. Odłączanie napędu: pociągnąć za linkę, aż do odłączenia od zespołu napędowego bramy.
2. Ręczne przesuwanie bramy

① WSKAZÓWKA

Jest to możliwe, dopóki zespół napędowy jest odłączony.

3. Ponowne podłączenie napędu: przesuwać bramę ręcznie do chwili, aż zespół napędowy zablokuje się na prowadnicy napędu.

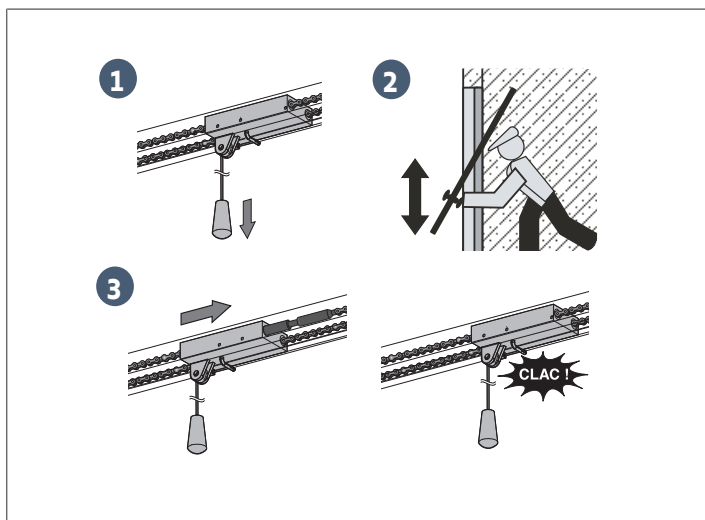
△ UWAGA

Przy odłączaniu systemu napędowego należy zachować ostrożność, ponieważ nieprawidłowo wyważona brama może gwałtownie się przesuwać, stwarzając zagrożenie.

Używać linki wyłącznie do odłączania napędu.

Nigdy nie używać linki do ręcznego przesuwania bramy.

Zawsze przed wysłaniem następnego polecenia do napędu, należy ponownie połączyć go z bramą.



4 KONSERWACJA

4.1 Kontrole

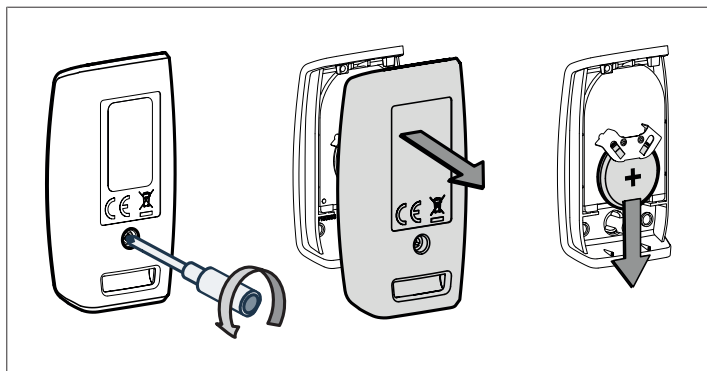
4.1.1 Urządzenia zabezpieczające

Sprawdzać prawidłowe działanie co 6 miesięcy.

4.1.2 Zapasowy akumulator

W celu zapewnienia optymalnej trwałości akumulatora, zaleca się odłączenie zasilania głównego od napędu i przeprowadzenie kilku cykli otwierania bramy z wykorzystaniem zasilania z akumulatora (3 razy do roku).

4.2 Wymiana baterii pilota



5 DANE TECHNICZNE





OGÓLNE DANE TECHNICZNE	
Zasilanie sieciowe	220-230 V - 50/60 Hz
Maksymalny pobór mocy	100 W
Zużycie energii w trybie czuwania	< 0,5 W
Warunki klimatyczne eksploatacji	- 20°C / + 60°C - IP 20
Częstotliwość radiowa	868 - 870 MHz, < 25 mW
Liczba kanałów możliwych do zaprogramowania (Sterowanie jednokierunkowe)	Sterowanie całkowitym/ częściowym otwarciem: 30 Sterowanie zintegrowanym oświetleniem: 4
Interfejs programujący	4 przyciski – 2 kontrolki

TRANSLATED VERSION OF THE MANUAL

CONTENTS

1 General information	6
1.1 Assistance.....	6
2 Safety instructions	6
2.1 Product specifications.....	6
2.2 Caution - Important safety instructions.....	6
2.3 Safety instructions relating to use.....	6
2.4 About the batteries.....	7
2.5 Recycling and disposal.....	7

SAFETY MESSAGES

-  **DANGER**
Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury.
-  **WARNING**
Indicates a danger which may result in death or serious injury.
-  **PRECAUTION**
Indicates a danger which may result in minor or moderate injury.
-  **CAUTION**
Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product.

1 GENERAL INFORMATION

Thank you for choosing a Wisniewski powered by Somfy product. This equipment has been designed and manufactured by Somfy in accordance with a quality organisation complying with the ISO 9001 standard.

1.1 Assistance

Getting to know you, listening to you, meeting your needs: this is the approach adopted by Wisniewski.

For further information on how to choose, purchase or install Wisniewski systems, please ask your Wisniewski installer for advice or contact a Wisniewski advisor directly for help and assistance.


2 SAFETY INSTRUCTIONS

2.1 Product specifications


This product is a drive for vertically opening garage doors in residential use as defined in standard EN 60335-2-95, with which it complies.


The main purpose of these instructions is to satisfy the requirements of the aforementioned standards, and to ensure personal and equipment safety.

2.2 Caution - Important safety instructions

-  **DANGER**
The drive must be installed and set by a professional drive and home automation installer, in compliance with the regulations of the country in which it has been commissioned. Furthermore, they must follow the instructions in this manual throughout the installation procedure. Failure to comply with these instructions may result in serious injury. Users do not have the right to make any modifications whatsoever.

3 Use and operation	7
3.1 Normal Operation.....	7
3.2 Specific modes.....	7
3.3 Adding a remote control.....	8
3.4 Operation of the gate safety.....	8
3.5 Operation of the emergency manual back release system.....	8
4 Maintenance	8
4.1 Checks.....	8
4.2 Replacing the remote control battery.....	8
5 Technical data	8


-  **WARNING**
For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect use can lead to serious injury. Retain these instructions. The keypad for setting the parameters is locked to ensure user safety. The parameters must only be unlocked and adjusted by a professional drive and home automation installer. Any changes which do not comply with these instructions could result in personal injury or property damage. Somfy cannot be held liable for any damage resulting from non-compliance with the instructions in this manual.


-  **WARNING**
Using the product
It is strictly prohibited to use this product on any door other than the original. It is prohibited to add any accessory or component not recommended by Somfy and Wisniewski. Failure to comply with these instructions may result in serious injury, e.g. due to crushing by the door.

If you have any doubts over using the drive, or to obtain additional information, please consult the website www.wisniewski.pl.

These instructions may be modified in the event of a change to the standards or the drive.

2.3 Safety instructions relating to use

-  **WARNING**
This drive may be used by children aged 8 and over and by persons whose physical, sensory or mental capacities are impaired, or persons with little experience or knowledge, as long as they are correctly supervised or have received instructions on how to use the drive safely, and fully understand the associated risks. Do not allow children to play with the drive control devices. Keep the remote controls out of the reach of children. Children must not be allowed to clean or maintain the unit.

-  **WARNING**
Any potential users must be shown how to use the drive by the installer, applying all the recommendations in this manual. It is essential to ensure that no untrained persons are able to operate the door. The user must monitor the door during any movements, and keep people away from it until the door is fully open or closed. Do not deliberately prevent the door from moving.

The sound pressure level of the drive is less than or equal to 70 dB(A). The noise emitted by the structure to which the drive will be connected is not taken into account.



WARNING

Do not use the drive if it needs repairing or adjusting, as a fault in the installation or an incorrectly balanced door can cause injuries.

In case of malfunction, disconnect the drive from any power supply and unlock it immediately to gain access to it.

Contact a professional drive and home automation installer immediately.

Activating the manual back release system could cause uncontrolled movement of the motorised part due to mechanical faults or a loss of balance.

Do not try to open the door manually if the drive has not been unlocked.



WARNING

Take care when using the manual back release device as an open door can suddenly fall off if the springs are weak, broken, or incorrectly balanced.



DANGER

If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the installer, the After-Sales department or a similarly qualified individual to prevent any danger.



WARNING

Check that there is no risk that the back release device cable will become snagged on an element protruding from the car (for example a roof rack).



DANGER

The drive must be disconnected from any power supply during cleaning, maintenance and when parts are replaced.

Make sure that there no natural obstacles (branch, stone, long grass, etc.) which could obstruct the door's movement. If the installation is equipped with photoelectric cells and/or an orange light, regularly clean the photoelectric cell optical units and the orange light.

Have the drive checked every year by a qualified technician.



WARNING

Every month, check:

that the cables, springs and mountings show no sign of wear, damage or imbalance.

that the motorisation changes direction when the door encounters an object 50 mm high on the ground.

If this is not the case, contact a professional motorisation and home automation installer immediately.

2.4 About the batteries



DANGER

Do not leave batteries of any kind within reach of children. Keep them in a place inaccessible to children. There is a risk that they could be swallowed by children or pets. Danger of death! If this does occur, seek medical advice immediately or go to hospital.

Ensure that the batteries are not short-circuited, thrown in the fire or recharged. There is a risk of explosion.

2.5 Recycling and disposal

If installed, the battery must be removed from the motorisation before the latter is disposed of.



Do not dispose of used remote control or other batteries, if installed, with household waste. They must be taken to the relevant recycling points.



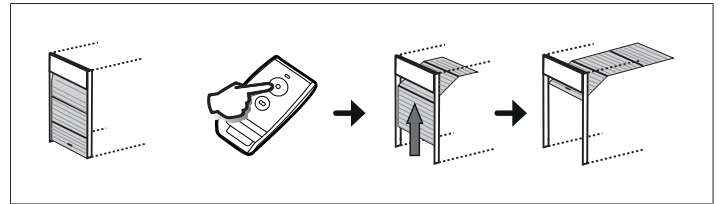
Do not dispose of the motorisation with household waste at the end of its life. Return the motorisation to its distributor or use your local authority's special waste collection services.

3 USE AND OPERATION

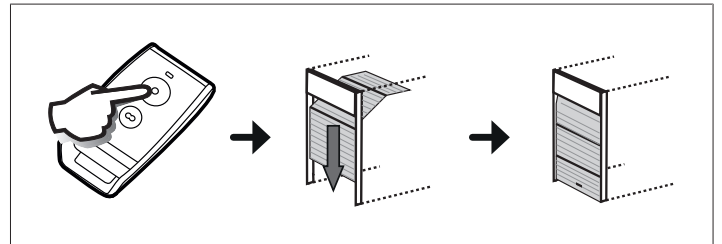
3.1 Normal Operation

3.1.1 Operation with a 2 or 4-button remote control

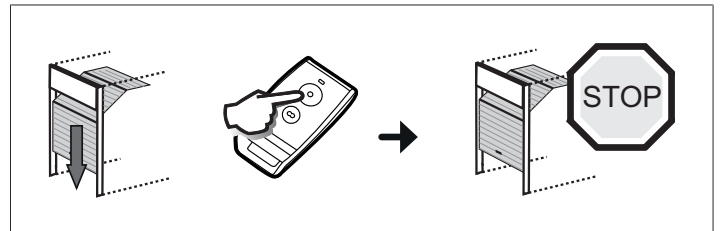
Complete opening



Closing



Stop



3.1.2 Obstacle detection mode

- When an obstacle is detected during opening, the gate will stop and then withdraw
- When an obstacle is detected during closing, the gate will stop and re-open.

When an obstacle has been detected, allow the gate to open fully.

3.2 Specific modes

3.2.1 Photoelectric cells operation

Cells obscured when opening = the state of the cells is disregarded, and the door continues to move.

Cells obscured when closing = stop + complete reopening.

3.2.2 Operation with orange flashing light

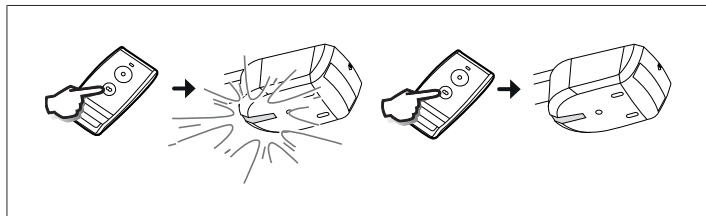
The orange light is activated during any gate movement.

3.2.3 Integrated lighting operation

Integrated lighting comes on with the motor, and goes out 60 seconds after the motor has come to a complete stop.

If a remote control is programmed to control the lighting, it operates as follows:

With a 2- or 4-button remote control



3.2.4 Operation using the backup battery

If a backup battery is installed, the drive can run even during a power outage.

It will operate under the following conditions:

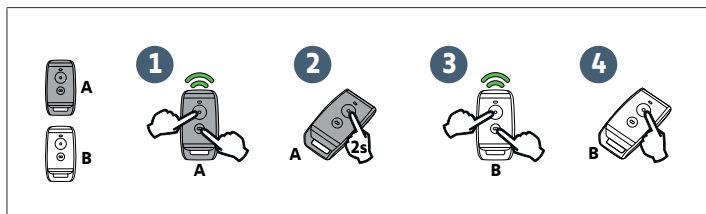
- Constant reduced speed.
- The peripherals (photoelectric cells, orange light, wired code keypad, etc.) do not operate.

Battery specifications:

- Life: maximum 24 h, with 3 operating cycles.
- Recharging time: 48 h
- Service life before replacement: Approximately 3 years.

3.3 Adding a remote control

This operation is used to copy the function of a button on a memorised remote control to a button on a new remote control.



Remote control "A" = "source" remote control already memorised

Remote control "B" = "target" remote control to be memorised

For example, if the button on remote control A opens the gate fully, the button on the new remote control B will also open the gate fully.

3.4 Operation of the gate safety

Opening the pedestrian gate integrated into the garage door prevents the garage door from moving.

The integrated lighting is activated intermittently for 30 seconds.

3.5 Operation of the emergency manual back release system

The emergency manual back release system allows the door to be moved manually, for example in the event of a power outage. This device must be able to be accessed easily, at a maximum of 1.80 m from the ground.

1. Disengaging the motorisation: pull on the cord until the door drive system is released.
2. Manual manipulation of the door

NOTICE

This is possible as the drive system is released.

3. Re-engaging the motorisation: move the door manually until the drive mechanism locks onto the transmission rail.

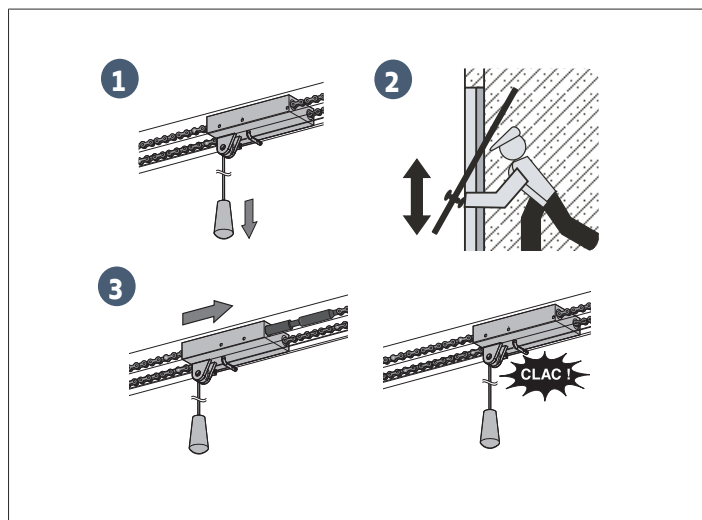
CAUTION

When releasing the motorisation, an incorrect balance may result in sudden movements which may be dangerous.

Only use the cord to release the motorisation.

Never use the cord to manipulate the door manually.

It is essential that the motorisation be re-engaged before any new commands.



4 MAINTENANCE

4.1 Checks

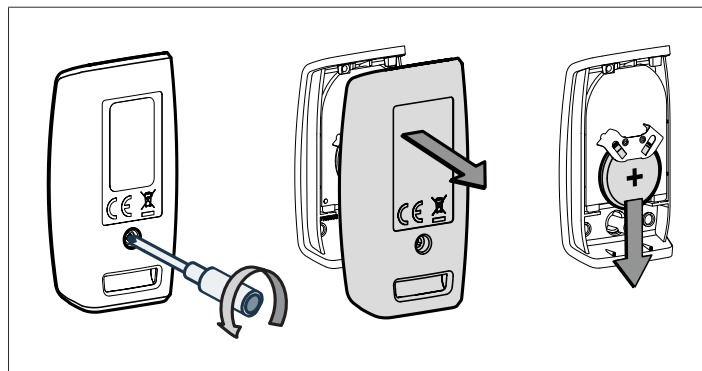
4.1.1 Safety devices

Check for correct operation every 6 months.

4.1.2 Backup battery

For optimum battery life, it is recommended that the main power supply be switched off and the motor be operated using the battery for several cycles, 3 times a year.

4.2 Replacing the remote control battery



5 TECHNICAL DATA

GENERAL TECHNICAL DATA	
Mains power supply	220-230V - 50/60 Hz
Max. power consumption	100 W
Standby consumption	< 0.5 W
Climatic operating conditions	- 20°C / + 60°C - IP 20
Radio frequency	868 - 870 MHz, < 25mW
Number of memorisable channels (One-way controls)	Complete/partial opening control: 30 Built-in lighting control: 4
Programming interface	4 buttons - 2 indicator lights

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG DES HANDBUCHS

INHALTSVERZEICHNIS

1 Allgemeines	9
1.1 Support	9
2 Sicherheitshinweise	9
2.1 Produktspezifikationen	9
2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise	9
2.3 Sicherheitshinweise für die Benutzung	9
2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien	10
2.5 Recycling und Entsorgung	10

SICHERHEITSHINWEISE

- ▲ GEFAHR!**
Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt.
- ▲ WARNUNG**
Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann.
- ▲ VORSICHT**
Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.
- ▲ ACHTUNG**
Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann.

1 ALLGEMEINES

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf einer Anlage von Wisniewski powered by Somfy entgegenbringen. Diese Anlage wurde von Somfy gemäß einer Qualitätsorganisation nach Norm ISO 9001 konzipiert und hergestellt.

1.1 Support

Das Credo von Wisniewski: Sie gut kennen, Ihnen zuhören und Ihre Wünsche erfüllen.

Wenn Sie Fragen bezüglich der Auswahl, des Kaufs und der Installation von Wisniewski-Systemen haben, wenden Sie sich an Ihren Wisniewski-Monteur oder setzen sich direkt mit einem Wisniewski-Berater in Verbindung, der Ihnen gerne weiterhilft.

2 SICHERHEITSHINWEISE

2.1 Produktspezifikationen

Dieses Produkt ist ein Antrieb für vertikal öffnende Garagentore im Wohnbereich gemäß der Norm EN 60335-2-95, mit der es konform ist.

Zweck dieser Anleitung ist es, die Anforderungen der genannten Normen zu erfüllen und somit die Sicherheit von Sachen und Personen zu gewährleisten.

2.2 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise

- ▲ GEFAHR!**
Die Installation des Antriebs muss von einer Fachkraft für Gebäudeautomation unter Einhaltung der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Bestimmungen ausgeführt werden. Zudem muss dieser die Anweisungen der vorliegenden Anleitung während der gesamten Durchführung der Montagearbeiten beachten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. Dem Benutzer ist jegliche Änderung untersagt.

3 Funktionsweise und Bedienung	10
3.1 Normalbetrieb	10
3.2 Sonderfunktionen	11
3.3 Hinzufügen eines Funkhandsenders	11
3.4 Betrieb Sicherheitsvorrichtung Tür	11
3.5 Funktionsweise der manuellen Entkupplungsvorrichtung	11
4 Wartung	11
4.1 Überprüfungen	11
4.2 Wechsel der Batterie des Funkhandsenders	12
5 Technische Daten	12



WARNUNG

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Anwendung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, sind die Tasten zur Einstellung der Parameter gesperrt. Jegliche Entsperrung oder Änderung der Einstellparameter muss durch eine fachlich qualifizierte Person für Antriebe und Gebäudeautomation durchgeführt werden.

Jegliche von diesen Anweisungen abweichende Änderung stellt eine Gefahr für die Sicherheit von Personen und Gütern dar. Für Schäden und Mängel, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung entstehen, ist die Haftung und Gewährleistung durch Somfy ausgeschlossen.



WARNUNG

Betrieb des Produkts

Jegliche Verwendung dieses Produkts an einer anderen als der Originaltür ist untersagt.

Der nachträgliche Einbau jeglichen nicht von Somfy und Wisniewski empfohlenen Zubehörs oder sonstiger Komponenten ist untersagt. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen wie zum Beispiel Quetschungen durch die Tür führen.

Für Fragen zur Bedienung des Antriebs und für alle weiterführenden Informationen wird auf unsere Website www.wisniewski.pl verwiesen.

Diese Anleitung kann im Falle von Änderungen der Normen oder des Antriebs jederzeit geändert werden.

2.3 Sicherheitshinweise für die Benutzung



WARNUNG

Dieser Antrieb ist zur Verwendung durch Kinder ab dem Alter von 8 Jahren und durch Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer und geistiger Fähigkeiten sowie durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse geeignet, wenn diese entsprechend beaufsichtigt oder in die sichere Anwendung des Antriebs eingewiesen werden und wenn alle etwaigen Gefahren berücksichtigt worden sind.

Lassen Sie keine Kinder mit den Bedieneinrichtungen des Antriebs spielen. Halten Sie Funkhandsender außer der Reichweite von Kindern.

Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.

**WARNUNG**

Alle Benutzer müssen unbedingt von der Person, die den Antrieb installiert hat, über die Verwendung des Antriebs gemäß den Vorgaben in dieser Anleitung informiert werden. Es ist unbedingt sicherzustellen, dass nicht entsprechend informierte Personen das Tor nicht in Bewegung setzen können.

Der Benutzer muss das Tor bei jeder Bewegung im Auge behalten und alle Personen fernhalten, bis das Tor vollständig geöffnet oder geschlossen ist. Behindern Sie die Torbewegung nicht absichtlich.

Der Schalldruckpegel des Antriebs beträgt maximal 70 dB(A). Hierbei sind Geräusche nicht berücksichtigt, die von der Struktur ausgehen, an der der Antrieb angebracht ist.

**WARNUNG**

Verwenden Sie den Antrieb nicht, wenn eine Reparatur oder eine Einstellung erforderlich ist, da es bei einem Montagefehler oder einem falsch eingestellten Tor zu Verletzungen kommen kann.

Bei einer Fehlfunktion den Antrieb von der Stromversorgung trennen und sofort entriegeln, um den Zugang zu ermöglichen.

Wenden Sie sich unverzüglich an einen Fachmann für Antriebe und Gebäudeautomation.

Die Betätigung der manuellen Entkupplungsvorrichtung kann – wegen mechanischer Störungen oder weil das System nicht mehr im Gleichgewicht ist – eine unkontrollierte Bewegung des angetriebenen Elements zur Folge haben.

Versuchen Sie nicht, das Tor von Hand zu öffnen, wenn der Antrieb nicht ausgekuppelt ist.

**WARNUNG**

Seien Sie bei der Benutzung der Entkupplungsvorrichtung vorsichtig, denn das Tor kann schnell nach unten fallen, wenn die Federn schwach oder gebrochen sind, oder wenn das Tor falsch eingestellt ist.

**GEFAHR!**

Ist das Stromversorgungskabel beschädigt, muss es zur Vermeidung jeglicher Gefahr vom Monteur, dessen Kundendienst oder von einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden.

**WARNUNG**

Stellen Sie sicher, dass das Kabel der Entkupplungsvorrichtung nicht an vorspringenden Fahrzeugteilen (z. B. an einer Dachreling) hängen bleiben kann.

**GEFAHR!**

Der Antrieb muss während der Reinigung, Wartung und beim Austausch von Bauteilen von der Stromversorgung getrennt sein.

Achten Sie darauf, dass keine natürlichen Hindernisse (Äste, Steine, hohes Gras etc.) die Bewegung behindern können.

Wenn die Anlage mit einer Lichtschranke und/oder einer gelben Signalleuchte ausgestattet ist, reinigen Sie die Lichtschranke und die Signalleuchte regelmäßig.

Lassen Sie den Antrieb einmal pro Jahr von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen.

**WARNUNG**

Prüfen Sie einmal pro Monat:

ob die Kabel, Federn oder Befestigungen keine Anzeichen von Verschleiß, Beschädigung oder einer falschen Einstellung aufweisen.

ob der Antrieb die Richtung wechselt, wenn das Tor auf ein 50 mm hohes Objekt trifft, das auf dem Boden liegt.

Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an eine für Antriebe und Gebäudeautomation qualifizierte Person.

2.4 Sicherheitshinweise zu Batterien**GEFAHR!**

Halten Sie Batterien/Knopfbatterien/Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern. Bewahren Sie diese an einem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sie können sonst von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Lebensgefahr! Sollte es dennoch zu einem Verschlucken kommen, wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt oder gehen Sie in die Notaufnahme des Krankenhauses.

Achten Sie darauf, Batterien nicht kurzzuschließen, in ein Feuer zu werfen oder neu aufzuladen. Hierbei besteht Explosionsgefahr.

2.5 Recycling und Entsorgung

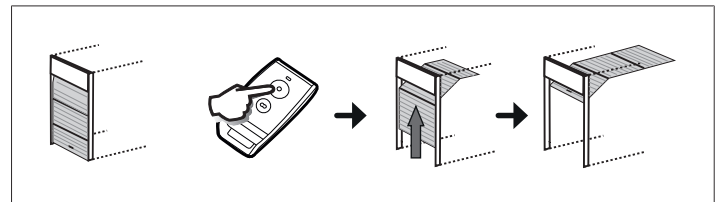
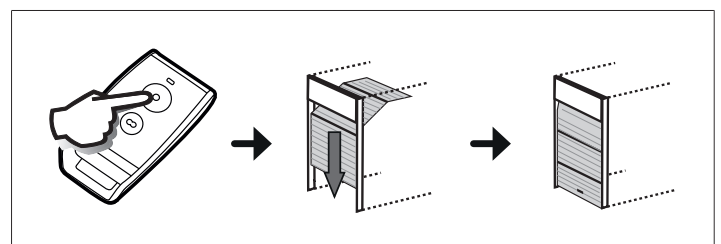
Wenn eine Batterie installiert ist, muss diese vor Entsorgung des Antriebs ausgebaut werden.



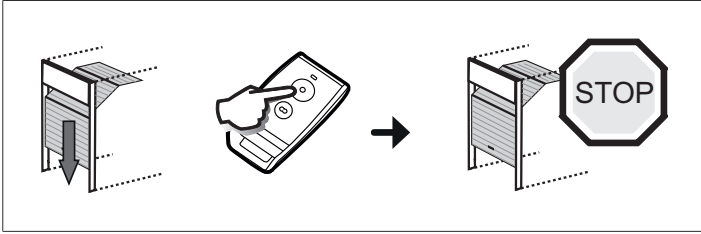
Gebrauchte Batterien der Funkhandsender oder eventuell im Antrieb installierte Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bei einer Recycling-Sammelstelle ab.



Entsorgen Sie Ihren alten Antrieb nicht mit dem Hausmüll. Lassen Sie den Antrieb vom Lieferanten zurücknehmen oder nutzen Sie kommunal organisierte Möglichkeiten der getrennten Müllsammlung.

3 FUNKTIONSWEISE UND BEDIENUNG**3.1 Normalbetrieb****3.1.1 Betrieb mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten****Vollöffnung****Schließen**

Stopp



3.1.2 Funktionsweise der Hinderniserkennung

- Wird während des Öffnens ein Hindernis erkannt, hält das Tor an und schließt wieder ein Stück
- Wird während des Schließens ein Hindernis erkannt, hält das Tor an und öffnet sich dann wieder.

Lassen Sie zu, dass sich das Tor nach Erkennung eines Hindernisses vollständig öffnet.

3.2 Sonderfunktionen

3.2.1 Funktion der Lichtschranke

Verschattung der Fotozellen beim Öffnen = der Status der Fotozellen wird nicht berücksichtigt, das Tor öffnet sich weiter.

Verschattung der Fotozellen beim Schließen = das Tor hält an und öffnet sich wieder ganz.

3.2.2 Betrieb mit einer gelben Signalleuchte

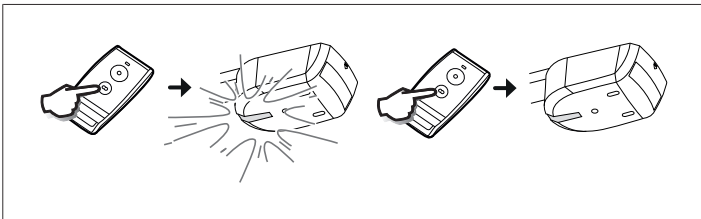
Die gelbe Signalleuchte wird bei allen Torbewegungen aktiviert.

3.2.3 Betrieb der integrierten Beleuchtung

Die integrierte Beleuchtung leuchtet auf, sobald der Antrieb gestartet wird, und verlöscht 60 Sekunden, nachdem der Antrieb abgeschaltet hat.

Wenn ein Funkhandsender zur Steuerung der Beleuchtung programmiert ist, ist die Funktionsweise folgende:

Mit einem Funkhandsender mit 2 oder 4 Tasten



3.2.4 Betrieb mit Notstrombatterie

Wenn eine Notstrombatterie installiert wird, kann der Antrieb arbeiten, selbst wenn der Netzstrom ausfällt.

Allerdings ändern sich in diesem Fall die Betriebsfunktionen:

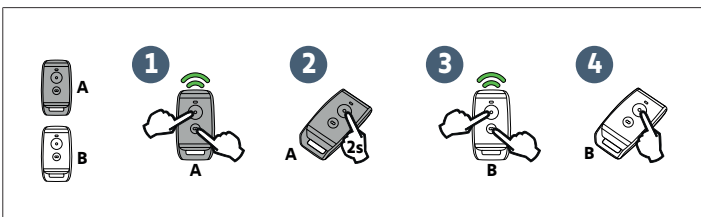
- Reduzierte und gleichbleibende Geschwindigkeit.
- Das installierte Zubehör (Lichtschranke, gelbe Signalleuchte, festverkabelte Codetastatur usw.) funktioniert nicht.

Technische Daten der Batterie:

- Autonomie: maximal 24 Stunden mit 3 Funktionszyklen.
- Ladedauer: 48 Std.
- Lebensdauer, bevor sie ersetzt werden muss: ca. 3 Jahre.

3.3 Hinzufügen eines Funkhandsenders

Auf folgende Weise kann die Funktion einer Taste eines eingelernten Funkhandsenders auf die Taste eines neuen Funkhandsenders kopiert werden.



Funkhandsender „A“ = bereits eingelernter Quell-Funkhandsender

Funkhandsender „B“ = einzulernender Ziel-Funkhandsender

Wenn beispielsweise die Taste des Funkhandsenders A eine Vollöffnung veranlasst, veranlasst ein Druck auf die Taste des neuen Funkhandsenders B ebenfalls eine Vollöffnung.

3.4 Betrieb Sicherheitsvorrichtung Tür

Das Öffnen der Fußgängertür, die im Tor integriert ist, blockiert sämtliche Torbewegungen.

Die integrierte Beleuchtung blinkt 30 Sekunden lang.

3.5 Funktionsweise der manuellen Entkupplungsvorrichtung

Die manuelle Entriegelungsvorrichtung ermöglicht es, das Tor zum Beispiel bei Stromausfall von Hand zu bewegen. Diese Vorrichtung muss leicht zugänglich sein und darf nicht höher als 1,80 m über dem Boden installiert werden.

1. Entriegeln des Antriebs: Ziehen Sie an dem Seil, bis das Antriebssystem des Tors sich entriegelt.
2. Bewegen des Tors von Hand

① HINWEIS

Dies ist möglich, wenn das Antriebssystem entriegelt ist.

3. Verriegelung des Antriebs: Bewegen Sie das Tor, bis der Mitnehmer wieder in der Antriebsschiene einrastet.

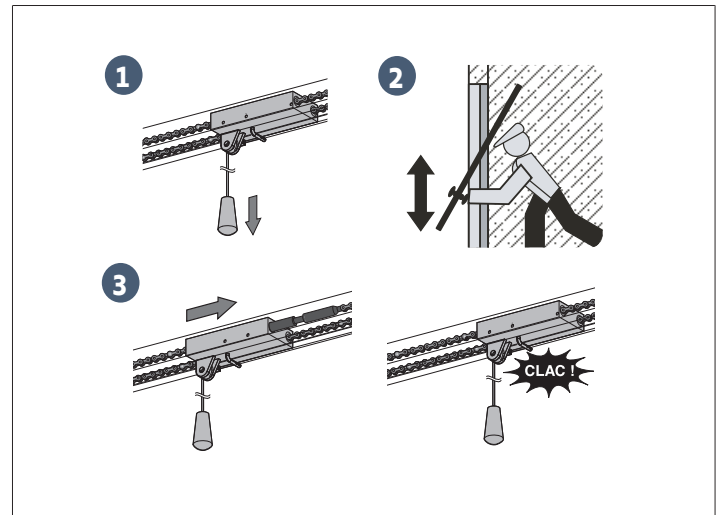
⚠ ACHTUNG

Im vom Antrieb entriegelten Zustand kann ein unzureichendes Gleichgewicht plötzliche und gefährliche Bewegungen zur Folge haben.

Verwenden Sie das Seil nur zum Entriegeln des Antriebs.

Verwenden Sie das Seil keinesfalls zum Bewegen des Tors von Hand.

Bevor ein neuer Steuerbefehl gegeben wird, müssen Sie den Antrieb auf jeden Fall verriegeln.



4 WARTUNG

4.1 Überprüfungen

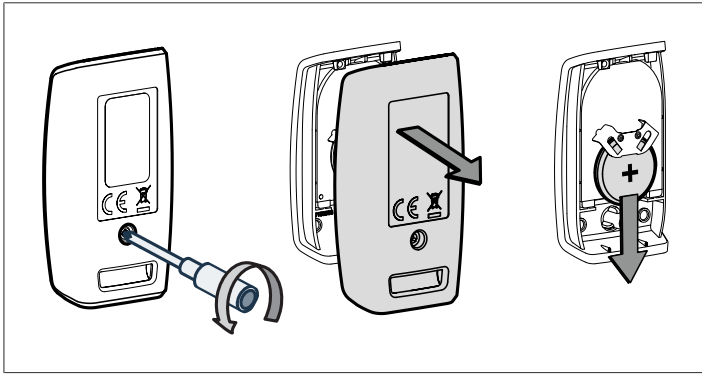
4.1.1 Sicherheitsvorrichtungen

Überprüfen Sie die Fotozellen alle 6 Monate auf einwandfreien Betrieb.

4.1.2 Notstrombatterie

Um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern, sollten Sie dreimal pro Jahr die Spannungsversorgung unterbrechen und den Antrieb das Tor einige Male mit der Batterie öffnen und schließen lassen.

4.2 Wechsel der Batterie des Funkhandsenders



5 TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN





Spannungsversorgung Netzkabel	220-230 V - 50/60 Hz
Maximaler Stromverbrauch	100 W
Verbrauch im Standby-Betrieb	<0,5 W
Betriebsbedingungen	- 20 °C / + 60 °C – IP 20
Funkfrequenz	868 - 870 MHz, < 25 mW
Anzahl speicherbarer Kanäle (monodirektionale Steuerungen)	Befehl Voll-/Teilöffnung: 30 Steuerung integrierte Beleuchtung: 4
Programmierschnittstelle	4 Tasten – 2 LEDs

VERSION ORIGINALE DU MANUEL

SOMMAIRE

1 Généralités	13
1.1 Assistance	13
2 Consignes de sécurité	13
2.1 Spécifications du produit	13
2.2 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité	13
2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation	13
2.4 A propos des piles	14
2.5 Recyclage et mise au rebut	14

MESSAGES DE SÉCURITÉ

-  **DANGER**
Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves.
-  **AVERTISSEMENT**
Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.
-  **PRÉCAUTION**
Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves.
-  **ATTENTION**
Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

1 GÉNÉRALITÉS

Nous vous remercions d'avoir choisi un équipement Wisniewski powered by Somfy. Ce matériel a été conçu, fabriqué par Somfy selon une organisation qualité conforme à la norme ISO 9001.

1.1 Assistance

Bien vous connaître, vous écouter, répondre à vos besoins, telle est l'approche de Wisniewski.

Pour tout renseignement concernant le choix, l'achat ou l'installation de systèmes Wisniewski, vous pouvez demander conseil à votre installateur Wisniewski ou prendre contact directement avec un conseiller Wisniewski qui vous guidera dans votre démarche.


2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 Spécifications du produit

Ce produit est une motorisation pour des portes de garage à ouverture verticale en usage résidentiel tel que définit dans la norme EN 60335-2-95, à laquelle il est conforme.

Ces instructions ont notamment pour objectif de satisfaire les exigences des dites normes et ainsi d'assurer la sécurité des biens et des personnes.

2.2 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité

-  **DANGER**
La motorisation doit être installée et réglée par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément à la réglementation du pays dans lequel elle est mise en service. De plus, il doit suivre les instructions de ce manuel tout au long de la mise en œuvre de l'installation. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes. L'utilisateur n'a pas le droit de procéder à la moindre modification.

3 Fonctionnement et utilisation	14
3.1 Fonctionnement normal	14
3.2 Fonctionnements particuliers	15
3.3 Ajout d'une télécommande	15
3.4 Fonctionnement de la sécurité portillon	15
3.5 Fonctionnement du dispositif de débrayage manuel d'urgence	15
4 Entretien	15
4.1 Vérifications	15
4.2 Remplacement de la pile de la télécommande	16
5 Caractéristiques techniques	16



AVERTISSEMENT

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions car une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions.

Le clavier de réglage des paramètres est verrouillé pour assurer la sécurité des utilisateurs. Tout déverrouillage et tout changement de réglage des paramètres doit être réalisé par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Toutes modifications qui ne respectent pas ces instructions mettent en péril la sécurité des biens et des personnes. Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non-respect des instructions de ce manuel.



AVERTISSEMENT

Utilisation du produit

Toute utilisation de ce produit sur une autre porte que celle d'origine est interdite.

L'ajout de tout accessoire ou de tout composant non préconisé par Somfy et Wisniewski est interdit. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes, par exemple écrasées par la porte.

Si un doute apparaît lors de l'utilisation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter le site internet www.wisniewski.pl.

Ces instructions sont susceptibles d'être modifiées en cas d'évolution des normes ou de la motorisation.

2.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation



AVERTISSEMENT

Cette motorisation peut être utilisée par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de la motorisation en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande de la motorisation. Mettre les télécommandes hors de portée des enfants.

Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.

**AVERTISSEMENT**

Tout utilisateur potentiel doit impérativement être formé à l'utilisation de la motorisation par la personne ayant réalisé l'installation, en appliquant toutes les préconisations de ce manuel. Il est impératif de s'assurer qu'aucune personne non formée ne puisse mettre la porte en mouvement.

L'utilisateur doit surveiller la porte pendant tous les mouvements et maintenir les personnes éloignées jusqu'à ce que la porte soit complètement ouverte ou fermée.

Ne pas empêcher volontairement le mouvement de la porte.

Le niveau de pression acoustique de la motorisation est inférieur ou égal à 70 dB(A). Le bruit émis par la structure à laquelle la motorisation sera connectée n'est pas pris en considération.

**AVERTISSEMENT**

Ne pas utiliser la motorisation si une réparation ou un réglage est nécessaire car un défaut dans l'installation ou une porte mal équilibrée peut provoquer des blessures.

En cas de mauvais fonctionnement, déconnecter la motorisation de toute source d'alimentation et déverrouiller immédiatement la motorisation, afin de permettre l'accès.

Contactez immédiatement un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

L'activation du dispositif de débrayage manuel peut déclencher un mouvement incontrôlé de la partie entraînée en raison de défaillances mécaniques ou d'une situation de perte d'équilibre.

Ne pas essayer d'ouvrir manuellement la porte si la motorisation n'a pas été déverrouillée.

**AVERTISSEMENT**

Faire attention en utilisant le dispositif de débrayage manuel car une porte ouverte peut retomber rapidement du fait de ressorts faibles ou cassés, ou être mal équilibrée.

**DANGER**

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par l'installateur, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'écartier tout danger.

**AVERTISSEMENT**

Vérifier que le cordon du dispositif de débrayage ne risque pas de s'accrocher à une partie saillante d'un véhicule (par exemple, une galerie de toit).

**DANGER**

La motorisation doit être déconnectée de toute source d'alimentation durant le nettoyage, la maintenance et lors du remplacement des pièces.

Éviter que tout obstacle naturel (branche, pierre, herbes hautes, etc.) puisse entraver le mouvement.

Si l'installation est équipée de cellules photoélectriques et/ou d'un feu orange, nettoyer régulièrement les optiques des cellules photoélectriques et le feu orange.

Chaque année, faire contrôler la motorisation par du personnel qualifié.

**AVERTISSEMENT**

Vérifier chaque mois :

que les câbles, les ressorts et les fixations ne présentent pas de signe d'usure, de détérioration ou de mauvais équilibre.

que la motorisation change de sens quand la porte rencontre un objet de 50 mm de haut qui se trouve au sol.

Si ce n'est pas le cas, contacter immédiatement un installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

2.4 A propos des piles**DANGER**

Ne pas laisser les piles/piles boutons/accus à la portée des enfants. Les conserver dans un endroit qui leur est inaccessible. Il y a un risque qu'elles soient avalées par des enfants ou des animaux domestiques. Danger de mort ! Si cela devait arriver malgré tout, consulter immédiatement un médecin ou se rendre à l'hôpital.

Faire attention de ne pas court-circuiter les piles, ni les jeter dans le feu, ni les recharger. Il y a un risque d'explosion.

2.5 Recyclage et mise au rebut

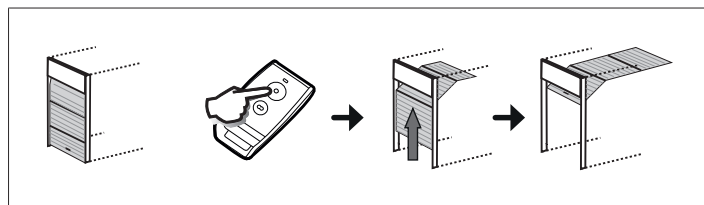
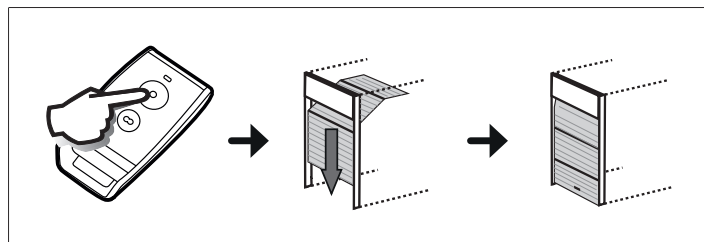
La batterie, si installée, doit être retirée de la motorisation avant que celle-ci ne soit mise au rebut.



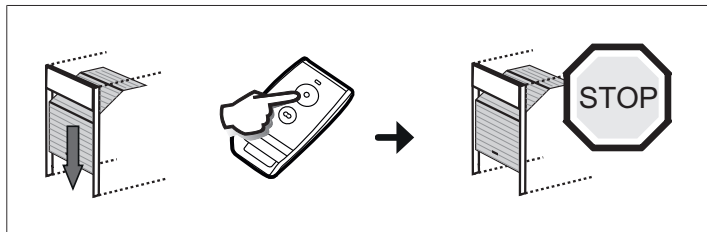
Ne pas jeter les piles usagées des télécommandes ou la batterie, si installée, avec les déchets ménagers. Les déposer à un point de collecte dédié pour leur recyclage.



Ne pas jeter la motorisation hors d'usage avec les déchets ménagers. Faire reprendre la motorisation par son distributeur ou utiliser les moyens de collecte sélective mis à disposition par la commune.

3 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**3.1 Fonctionnement normal****3.1.1 Fonctionnement avec une télécommande 2 ou 4 touches****Ouverture totale****Fermeture**

Stop



3.1.2 Fonctionnement de la détection d'obstacle

- Une détection d'obstacle durant l'ouverture provoque l'arrêt puis le retrait du portail
- Une détection d'obstacle durant la fermeture provoque l'arrêt puis la réouverture du portail.

Laisser le portail s'ouvrir complètement à la suite d'une détection d'obstacle.

3.2 Fonctionnements particuliers

3.2.1 Fonctionnement des cellules photoélectriques

Occultation des cellules à l'ouverture = état des cellules non pris en compte, la porte continue son mouvement.

Occultation des cellules à la fermeture = arrêt + réouverture totale.

3.2.2 Fonctionnement avec feu orange clignotant

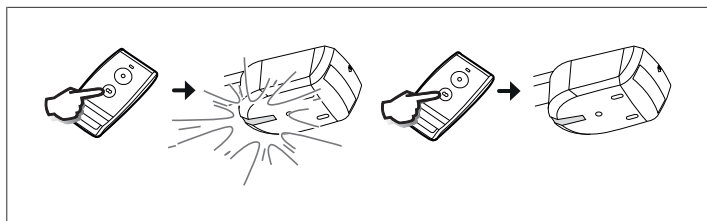
Le feu orange est activé lors de tout mouvement du portail.

3.2.3 Fonctionnement de l'éclairage intégré

L'éclairage intégré s'allume dès la mise en route du moteur et s'éteint 60 secondes après l'arrêt complet du moteur.

Si une télécommande est programmée pour piloter l'éclairage, le fonctionnement est le suivant :

Avec une télécommande 2 ou 4 touches



3.2.4 Fonctionnement sur batterie de secours

Si une batterie de secours est installée, la motorisation peut fonctionner même en cas de coupure générale de courant.

Le fonctionnement s'effectue alors dans les conditions suivantes :

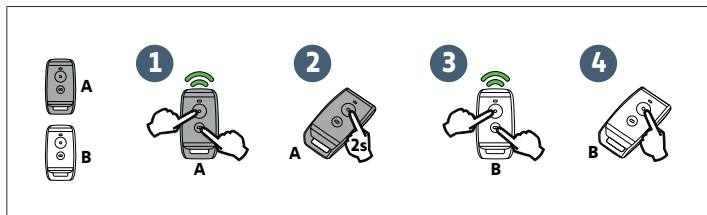
- Vitesse réduite et constante.
- Les périphériques (cellules photoélectriques, feu orange, clavier à code filaire, etc.) ne fonctionnent pas.

Caractéristiques de la batterie :

- Autonomie : maximum 24 h avec 3 cycles de fonctionnement.
- Temps de recharge : 48 h
- Durée de vie avant remplacement : 3 ans environ.

3.3 Ajout d'une télécommande

Cette opération permet de copier la fonction d'une touche d'une télécommande mémorisée sur la touche d'une nouvelle télécommande.



Télécommande "A" = télécommande "source" déjà mémorisée

Télécommande "B" = télécommande "cible" à mémoriser

Par exemple, si la touche de la télécommande A commande l'ouverture totale, la touche de la nouvelle télécommande B commandera aussi l'ouverture totale.

3.4 Fonctionnement de la sécurité portillon

L'ouverture de la porte piétonne intégrée à la porte de garage empêche tout mouvement de la porte.

L'éclairage intégré est activé par intermittence pendant 30 s.

3.5 Fonctionnement du dispositif de débrayage manuel d'urgence

Le dispositif de débrayage manuel permet de manœuvrer la porte manuellement, par exemple, en cas de panne électrique. Ce dispositif doit être accessible facilement, à 1,80 m du sol maximum.

1. Débrayage de la motorisation : tirer sur la cordelette jusqu'au débrayage du système d'entraînement de la porte.

2. Manoeuvre manuelle de la porte

① INFORMATION

Celle-ci est possible tant que le système d'entraînement est débrayé.

3. Ré-embrayage de la motorisation : manœuvrer la porte manuellement jusqu'à ce que le dispositif d'entraînement vienne se verrouiller sur le rail de transmission.

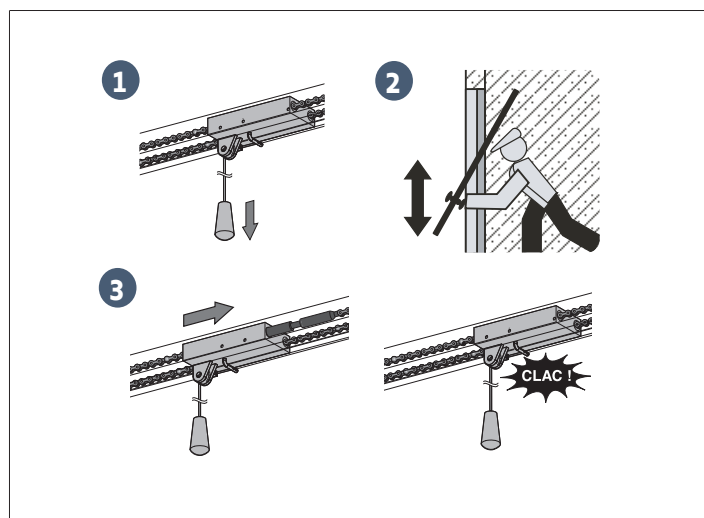
⚠ ATTENTION

Lors du débrayage de la motorisation, un mauvais équilibrage de la porte peut entraîner des mouvements brusques pouvant représenter un danger.

Utiliser la cordelette uniquement pour débrayer la motorisation.

Ne jamais utiliser la cordelette pour manœuvrer la porte manuellement.

Ré-embrayer impérativement la motorisation avant toute nouvelle commande.



4 ENTRETIEN

4.1 Vérifications

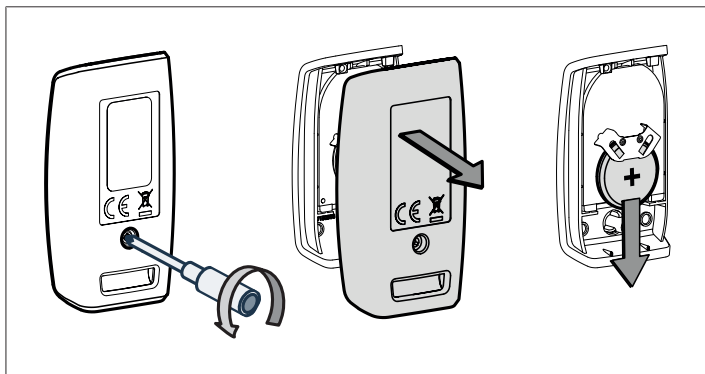
4.1.1 Dispositifs de sécurité

Vérifier le bon fonctionnement tous les 6 mois.

4.1.2 Batterie de secours

Pour une durée de vie optimale de la batterie, il est recommandé de couper l'alimentation principale et de faire fonctionner le moteur sur batterie pendant quelques cycles, ceci 3 fois par an.

4.2 Remplacement de la pile de la télécommande



5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES





Alimentation secteur	220-230 V - 50/60 Hz
Puissance maximum consommée	100 W
Consommation en veille	< 0,5 W
Conditions climatiques d'utilisation	- 20° C / + 60° C - IP 20
Fréquence radio	868 - 870 MHz, < 25 mW
Nombres de canaux mémorisables (Commandes monodirectionnelles)	Commande ouverture totale/ partielle : 30 Commande éclairage intégré : 4
Interface de programmation	4 boutons – 2 voyants

VERSIONE TRADOTTA DEL MANUALE

INDICE

1	Informazioni generali	17
1.1	Assistenza	17
2	Istruzioni di sicurezza	17
2.1	Specifiche del prodotto	17
2.2	Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti.....	17
2.3	Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo	17
2.4	Informazioni sulle pile	18
2.5	Riciclaggio e smaltimento	18

MESSAGGI DI SICUREZZA

-  **PERICOLO**
Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni fisiche.
-  **AVVERTENZA**
Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni fisiche.
-  **PRECAUZIONE**
Segnala un pericolo che può causare lesioni fisiche lievi o mediamente gravi.
-  **ATTENZIONE**
Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto.

1 INFORMAZIONI GENERALI

Vi ringraziamo per avere scelto un dispositivo Wisniewski powered by Somfy. Questo dispositivo è stato progettato e fabbricato da Somfy secondo una organizzazione della qualità conforme alla norma ISO 9001.

1.1 Assistenza

Conoscere i nostri clienti, ascoltarli, rispondere alle loro esigenze... questo è l'approccio di Wisniewski.

Per qualsiasi informazione riguardante la scelta, l'acquisto o l'installazione di sistemi Wisniewski, potete chiedere consiglio al vostro installatore Wisniewski, o contattare direttamente un consulente Wisniewski che vi guiderà lungo tutto il processo.


2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1 Specifiche del prodotto

Questo prodotto è una motorizzazione per porte di garage ad apertura verticale ad uso residenziale come definito nella norma EN 60335-2-95, alla quale è conforme.

Le presenti istruzioni hanno soprattutto l'obiettivo di soddisfare i requisiti delle suddette norme e di garantire in tal modo la sicurezza delle cose e delle persone.

2.2 Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti

-  **PERICOLO**
La motorizzazione deve essere installata e regolata da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica, conformemente alle normative del paese in cui viene messa in servizio. Inoltre, sarà necessario seguire le istruzioni di questo manuale per tutta la durata della messa in opera dell'installazione. Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone.
L'utilizzatore non è autorizzato ad apportare modifiche di alcun genere.

3	Funzionamento e utilizzo	18
3.1	Funzionamento normale	18
3.2	Funzionamenti particolari	19
3.3	Aggiunta di un telecomando	19
3.4	Funzionamento della sicurezza della porta pedonale	19
3.5	Funzionamento del dispositivo di disinnesto manuale d'emergenza	19
4	Manutenzione	19
4.1	Verifiche	19
4.2	Sostituzione della batteria del telecomando	20
5	Caratteristiche tecniche	20



AVVERTENZA

Per la sicurezza delle persone, è importante seguire tutte le istruzioni, perché un uso scorretto può causare lesioni gravi. Conservare le presenti istruzioni. La tastiera di regolazione dei parametri è bloccata per garantire la sicurezza degli utilizzatori. Ogni sblocco e ogni modifica di regolazione dei parametri devono essere eseguiti da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

Le modifiche che non rispettano queste istruzioni mettono in pericolo la sicurezza dei beni e delle persone. Somfy non può essere ritenuta responsabile dei danni risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.



AVVERTENZA

Utilizzo del prodotto

È vietato l'utilizzo di questo prodotto su una porta diversa da quella originale.

L'aggiunta di ogni accessorio o componente non raccomandato da Somfy e Wisniewski è vietata. Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone che potrebbero, ad esempio, essere schiacciate dalla porta.

In caso di dubbi durante l'utilizzo della motorizzazione o per avere ulteriori informazioni, visitare il sito Internetwww.wisniewski.pl.

Le presenti istruzioni sono soggette a eventuali modifiche, in caso di evoluzione delle norme o della motorizzazione.

2.3 Istruzioni di sicurezza relative all'utilizzo



AVVERTENZA

Questa motorizzazione può essere utilizzata dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza o di conoscenza, a condizione che siano correttamente sorvegliate, o che siano state date loro istruzioni relative all'utilizzo della motorizzazione in totale sicurezza e che i rischi potenziali siano stati compresi.

Non lasciare che i bambini giochino con i dispositivi di comando della motorizzazione. Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

La pulizia e la manutenzione che devono essere svolte dall'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini.

AVVERTENZA

Ogni potenziale utilizzatore deve essere obbligatoriamente istruito sull'uso della motorizzazione dalla persona che ha eseguito l'installazione, applicando tutte le raccomandazioni contenute in questo manuale. È obbligatorio assicurarsi che nessuna persona non istruita possa mettere in movimento la porta.

L'utilizzatore deve sorvegliare la porta durante tutti i movimenti e tenere lontano le persone fino a quando la porta è completamente aperta o chiusa.

Non impedire volontariamente il movimento della porta.

Il livello di pressione acustica della motorizzazione è inferiore o uguale a 70 dB(A). Il rumore emesso dalla struttura alla quale sarà collegata la motorizzazione non viene preso in considerazione.

AVVERTENZA

Non utilizzare la motorizzazione se sono necessarie riparazioni o regolazioni, perché un'anomalia nell'impianto o una porta bilanciata male può provocare delle lesioni.

In caso di malfunzionamento, scollegare la motorizzazione da ogni fonte di alimentazione e sbloccare immediatamente la motorizzazione, al fine di consentire l'accesso.

Contattare immediatamente un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

L'attivazione del dispositivo di disinnesto manuale può provocare un movimento incontrollato della parte azionata, a causa di guasti meccanici o di una situazione di perdita di bilanciamento.

Non tentare di aprire manualmente la porta se la motorizzazione non è stata sbloccata.

AVVERTENZA

Prestare attenzione durante l'utilizzo del dispositivo di sblocco manuale perché una porta aperta può ricadere rapidamente a causa di molle deboli o rotte o a causa di un cattivo bilanciamento.

PERICOLO

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dall'installatore, dal servizio post-vendita o da personale qualificato, al fine di scongiurare eventuali situazioni di pericolo.

AVVERTENZA

Verificare che il cavo del dispositivo di sblocco non rischi di impigliarsi in una parte sporgente di un veicolo (ad esempio le barre del tetto).

PERICOLO

La motorizzazione deve essere scollegata da ogni fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, gli interventi di manutenzione e la sostituzione dei componenti.

Evitare che eventuali ostacoli naturali (rami, pietre, erba alta, ecc.) possano intralciare il movimento.

Se l'impianto è dotato di fotocellule e/o di un faro arancione, pulire regolarmente le ottiche delle fotocellule e il faro arancione.

Ogni anno, far controllare la motorizzazione da personale qualificato.

AVVERTENZA

Verificare ogni mese: che i cavi, le molle e i fissaggi non presentino segni di usura, di deterioramento o di cattivo bilanciamento, che la motorizzazione cambi direzione quando la porta incontra un oggetto alto 50 mm situato a terra.

In caso contrario, contattare immediatamente un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

2.4 Informazioni sulle pile**PERICOLO**

Non lasciare le pile/pile a bottone/gli accumulatori alla portata dei bambini. Conservarli in un luogo a loro inaccessibile. Vi è il rischio di ingestione da parte di bambini o di animali domestici. Pericolo di morte! Se tale evento dovesse comunque verificarsi, consultare immediatamente un medico o recarsi in ospedale.

Fare attenzione a non mettere in cortocircuito le pile, che non devono inoltre essere gettate nel fuoco, né ricaricate. Rischio di esplosione.

2.5 Riciclaggio e smaltimento

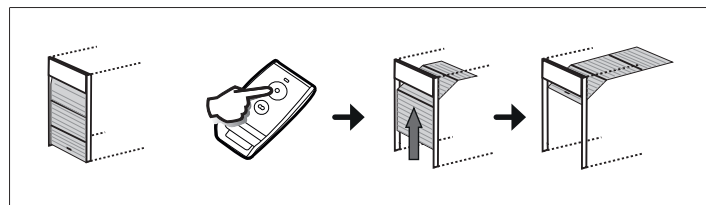
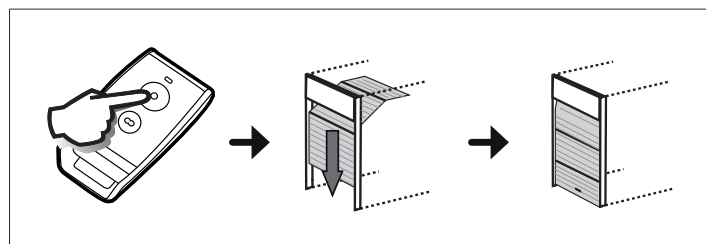
La batteria, se installata, deve essere rimossa dalla motorizzazione prima dello smaltimento di quest'ultima.



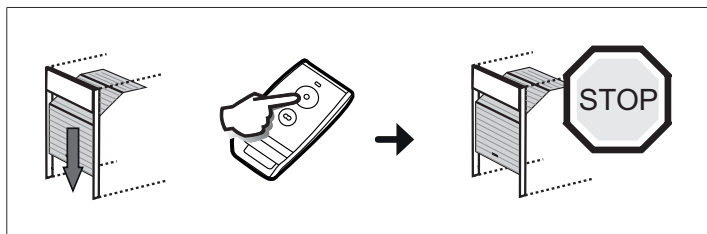
Non gettare le pile esauste dei telecomandi o la batteria, se installata, insieme ai normali rifiuti domestici. Depositarle presso un punto di raccolta apposito per il riciclaggio.



Non gettare la motorizzazione fuori uso insieme ai normali rifiuti domestici. Far ritirare la motorizzazione dal proprio distributore o utilizzare i mezzi di raccolta differenziata messi a disposizione dal comune.

3 FUNZIONAMENTO E UTILIZZO**3.1 Funzionamento normale****3.1.1 Funzionamento con un telecomando a 2 o 4 tasti****Apertura totale****Chiusura**

Stop



3.1.2 Funzionamento del rilevamento di ostacolo

- Un rilevamento di ostacolo durante l'apertura provoca l'arresto e, quindi, la richiusura del cancello
- Un rilevamento di ostacolo durante la chiusura provoca l'arresto e, quindi, la riapertura del cancello.

Lasciare aprire il cancello completamente in seguito al rilevamento di un ostacolo.

3.2 Funzionamenti particolari

3.2.1 Funzionamento delle fotocellule

Occultamento delle fotocellule all'apertura = lo stato delle fotocellule non viene preso in considerazione, la porta continua il suo movimento.

Occultamento delle fotocellule alla chiusura = arresto + riapertura totale.

3.2.2 Funzionamento con faretto lampeggiante

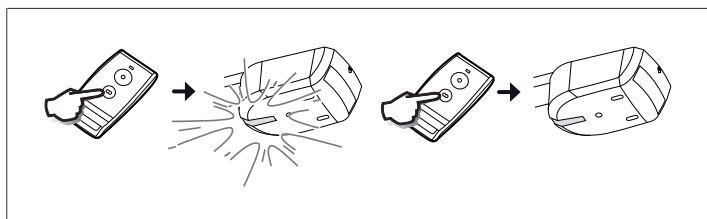
Il faretto lampeggiante viene attivato durante ogni movimento del cancello.

3.2.3 Funzionamento dell'illuminazione integrata

L'illuminazione integrata si accende all'avvio del motore e si spegne 60 secondi dopo l'arresto completo del motore.

Se un telecomando è programmato per comandare l'illuminazione, il funzionamento è il seguente:

Con un telecomando a 2 o 4 tasti



3.2.4 Funzionamento mediante batteria di riserva

Se è installata una batteria di emergenza, la motorizzazione può funzionare anche in caso di interruzione generale della corrente.

Il funzionamento si verifica allora nelle seguenti condizioni:

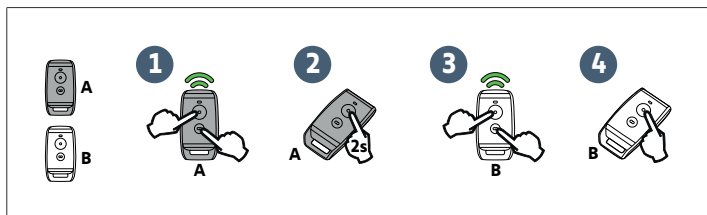
- Velocità ridotta e costante.
- Le periferiche (fotocellule, faretto lampeggiante, tastiera a codice filare, ecc.) non funzionano.

Caratteristiche della batteria:

- Autonomia: massimo 24 ore con 3 cicli di funzionamento.
- Tempo di ricarica: 48 ore
- Durata di vita prima della sostituzione: 3 anni circa.

3.3 Aggiunta di un telecomando

Questa operazione permette di copiare la funzione di un tasto di un telecomando memorizzato sul tasto di un nuovo telecomando.



Telecomando "A" = telecomando "di partenza" già memorizzato

Telecomando "B" = telecomando "di destinazione" da memorizzare

Ad esempio, se il pulsante del telecomando A comanda l'apertura totale, anche il pulsante del nuovo telecomando B comanderà l'apertura totale.

3.4 Funzionamento della sicurezza della porta pedonale

L'apertura della porta pedonale integrata nella porta di garage impedisce ogni movimento della porta.

L'illuminazione integrata viene attivata in modo intermittente per 30 sec.

3.5 Funzionamento del dispositivo di disinnesto manuale d'emergenza

Il dispositivo di sblocco manuale consente di manovrare la porta manualmente, ad esempio in caso di guasto elettrico. Questo dispositivo deve essere facilmente accessibile, a 1,80 m da terra massimo.

1. Sblocco della motorizzazione: Tirare la cordicella fino allo sblocco del sistema di azionamento della porta.

2. Manovra manuale della porta

ⓘ AVVISI

Quest'ultima è possibile fintantoché il sistema di azionamento è sbloccato.

3. Nuovo blocco della motorizzazione: Manovrare manualmente la porta finché il dispositivo di azionamento si innesta sulla guida di trasmissione.

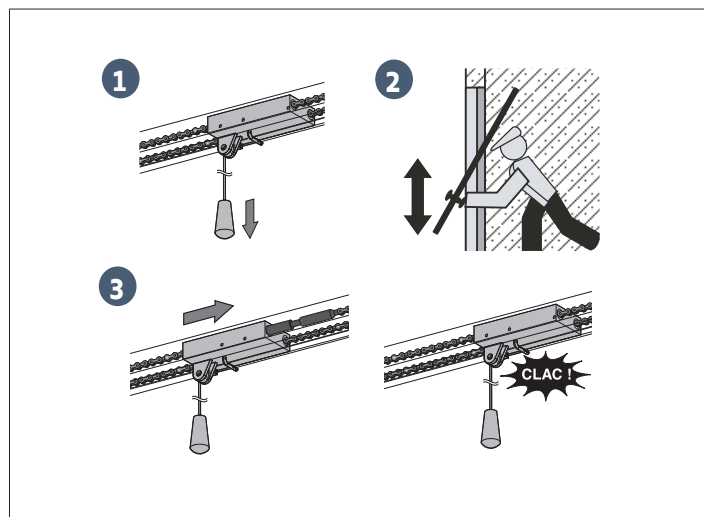
⚠ ATTENZIONE

Durante il disinnesto della motorizzazione, il bilanciamento non corretto della porta può comportare movimenti bruschi che possono rappresentare un pericolo.

Utilizzare la cordicella solo per sbloccare la motorizzazione.

Non utilizzare per alcun motivo la cordicella per manovrare manualmente la porta.

Reinnestare tassativamente la motorizzazione prima di procedere ad un nuovo comando.



4 MANUTENZIONE

4.1 Verifiche

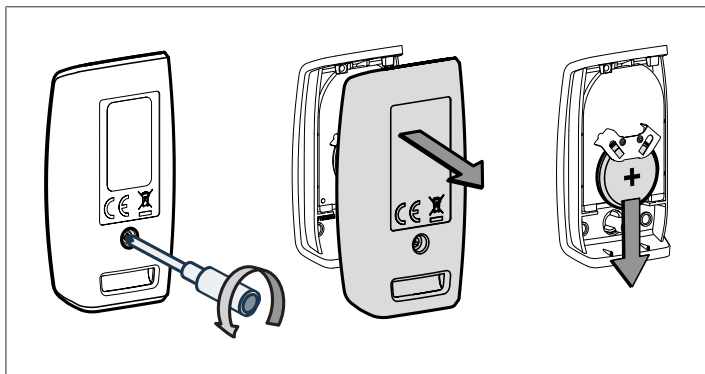
4.1.1 Dispositivi di sicurezza

Verificare il corretto funzionamento ogni 6 mesi.

4.1.2 Batteria di riserva

Per una durata ottimale della batteria, si raccomanda di interrompere l'alimentazione principale e di far funzionare il motore su batteria per qualche ciclo, 3 volte all'anno.

4.2 Sostituzione della batteria del telecomando



5 CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE GENERALI


Alimentazione di rete	220-230 V - 50/60 Hz
Potenza massima consumata	100 W
Consumo in modalità stand-by	< 0,5 W
Condizioni climatiche di utilizzo	- 20° C / + 60° C - IP 20
Frequenza radio	868 - 870 MHz, < 25 mW
Numero di canali memorizzabili (Comandi monodirezionali)	Comando apertura totale/parziale: 30 Comando illuminazione integrato: 4
Interfaccia di programmazione	4 pulsanti – 2 spie


VERTALING VAN DE HANDLEIDING


INHOUD

1 Algemeen	21
1.1 Assistentie	21
2 Veiligheidsvoorschriften	21
2.1 Productkenmerken.....	21
2.2 Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies.....	21
2.3 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het gebruik	21
2.4 Over de batterijen.....	22
2.5 Recycling en verwijdering.....	22

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

 **GEVAAR**
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel tot gevolg zal hebben.

 **WAARSCHUWING**
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel kan veroorzaken.

 **VOORZICHTIG**
Signaleert een gevaar welke een licht of middelmatig letsel kan veroorzaken.

 **VOORZICHTIG**
Signaleert een gevaar dat het product kan beschadigen of vernietigen.

1 ALGEMEEN

Hartelijk dank dat u voor een systeem van Wisniowski powered by Somfy hebt gekozen. Somfy heeft dit apparaat ontworpen en gefabriceerd in overeenstemming met de kwaliteitseisen van de norm ISO 9001.

1.1 Assistentie

Weten wie u bent, goed naar u luisteren, reageren op uw wensen, zo werkt Wisniowski.


Voor alle informatie over het kiezen, kopen of installeren van systemen van Wisniowski kunt u terecht bij uw Wisniowski-installateur of rechtstreeks contact opnemen met een Wisniowski-adviseur die voor u klaar staat om u begeleiden.

2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 Productkenmerken

Dit product is een motorisatie voor verticaal openende garagedeuren, voor gebruik in de woonomgeving zoals vastgelegd in de norm EN 60335-2-95 en is conform deze norm. Deze instructies zijn geschreven binnen het kader van deze normen en om de veiligheid van personen en goederen te garanderen.

2.2 Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies

 **GEVAAR**
De motorisatie moet worden geïnstalleerd en ingesteld door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de wetgeving van het land waarin de motorisatie in gebruik wordt gesteld. Bovendien moeten de instructies in deze handleiding gedurende de volledige installatie worden opgevolgd. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstig letsel veroorzaken aan personen.
De gebruiker mag niet de geringste verandering aanbrengen.

3 Werking en gebruik	22
3.1 Normale werking.....	22
3.2 Bijzondere functies.....	23
3.3 Toevoegen van een zender.....	23
3.4 Werking van de voetgangersdeurbeveiliging	23
3.5 Werking van de handmatige noodontkoppeling.....	23
4 Onderhoud	23
4.1 Controles.....	23
4.2 Vervangen van de batterij van de afstandsbediening	24
5 Technische gegevens	24



WAARSCHUWING

Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat alle instructies strikt worden opgevolgd; een onjuist gebruik kan ernstig letsel veroorzaken. Bewaar deze instructies.

Het toetsenbord voor het instellen van de parameters moet altijd vergrendeld zijn om de veiligheid van de gebruikers te garanderen. Elke ontgrendeling en verandering van de parameterinstellingen moet gedaan worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.

Wijzigingen die niet voldoen aan deze aanwijzingen, brengen de veiligheid van goederen en personen in gevaar. Somfy is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet naleven van de aanwijzingen in deze handleiding.



WAARSCHUWING

Product in gebruik

Ieder gebruik van dit product op een andere dan de oorspronkelijke deur is verboden.

Het toevoegen van enig veiligheidsaccessoire of ander onderdeel dat niet is voorgeschreven door Somfy en Wisniowski is verboden. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstig letsel veroorzaken aan personen, bijvoorbeeld verplettering door de deur.

Raadpleeg, bij twijfel tijdens het gebruik van de motorisatie of voor aanvullende informatie, de website www.wisniowski.pl.

Deze instructies kunnen veranderen naar aanleiding van aanpassingen van de normen of van de motorisatie.

2.3 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het gebruik



WAARSCHUWING

Deze motorisatie mag worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder ervaring en kennis van het apparaat, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van de motorisatie en de mogelijke gevaren ervan hebben begrepen.

Laat kinderen niet met de bedieningsknoppen van de motorisatie spelen. Houd de afstandsbedieningen buiten het bereik van kinderen.

Laat het apparaat niet schoonmaken en onderhouden door kinderen.

WAARSCHUWING

De installateur moet elke mogelijke gebruiker altijd informeren over het gebruik van de motorisatie volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Het is belangrijk erop te letten dat alleen personen die hierover zijn geïnformeerd de deur in beweging kunnen zetten.

De gebruiker mag de bewegende deur niet uit het oog verliezen en moet iedereen op afstand houden tot de deur volledig geopend of gesloten is. Houd de deur niet tegen als zij in beweging is.

Het geluidsdrukkniveau van de motorisatie is lager dan of gelijk aan 70 dB(A). Hierbij is geen rekening gehouden met geluid dat wordt veroorzaakt door de constructie waarmee de motorisatie is verbonden.

WAARSCHUWING

Gebruik de motorisatie niet indien een reparatie of een afstelling noodzakelijk is, want een storing in de installatie of een slecht gebalanceerde deur kan letsel veroorzaken.

In geval van een gebrekkige werking koppelt u de motorisatie los van de stroombron en deblokkeert u de motorisatie onmiddellijk om toegang te krijgen.

Neem direct contact op met een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.

Door het activeren van de handmatige ontkoppeling, kan het aangedreven deel een onverwachte beweging maken als gevolg van een mechanische storing of onbalans.

Probeer de deur niet handmatig te openen als de motorisatie niet ontgrendeld is.

WAARSCHUWING

Pas op als u de handbediende ontkoppeling gebruikt, want een geopende deur kan snel naar beneden vallen door zwakke of gebroken veren of als de deur niet goed in balans is.

GEVAAR

Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de installateur, de serviceafdeling of door een andere erkende reparateur, teneinde ieder risico te voorkomen.

WAARSCHUWING

Controleer of het touw van het ontkoppelsysteem niet kan vasthaken aan een uitstekend deel van de auto (bijvoorbeeld een imperiaal).

GEVAAR

De motorisatie moet zijn losgemaakt van alle voedingsbronnen gedurende het schoonmaken en het onderhoud en tijdens het vervangen van onderdelen.

Let op dat de beweging niet wordt belemmerd door een natuurlijk obstakel (tak, steen, hoog gras, enz.).

Als de installatie is voorzien van foto-elektrische cellen en/of een oranje licht, maak dan de glazen van de foto-elektrische cellen en het oranje licht regelmatig schoon.

Elk jaar moet de motorisatie gecontroleerd worden door gekwalificeerd personeel.

WAARSCHUWING

Controleer elke maand:

of de kabels, de veren en de bevestiging geen tekenen vertonen van slijtage, beschadiging of onbalans. de richting van de motorisatie omkeert als de deur een voorwerp ontmoet van 50 mm hoog dat op de vloer ligt.

Als dit niet zo is, neem dan direct contact op met een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.

2.4 Over de batterijen**GEVAAR**

Houd batterijen/knoopcellen/accu's buiten het bereik van kinderen. Bewaar deze op een plek waar kinderen niet bij kunnen. Het is gevaarlijk als deze worden ingeslikt door een kind of een huisdier. Levensgevaar! Als dit ondanks alles toch gebeurt, raadpleeg dan direct een dokter of ga naar een ziekenhuis.

Let op dat de batterijen niet worden kortgesloten. Gooi ze niet in het vuur en laad ze niet op. Er kan een explosie plaatsvinden.

2.5 Recycling en verwijdering

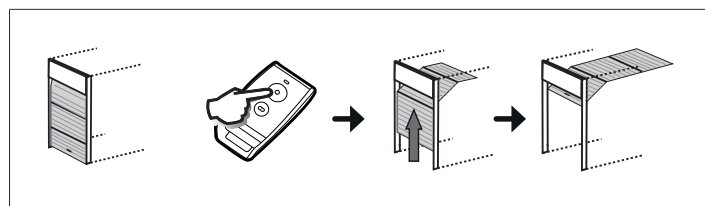
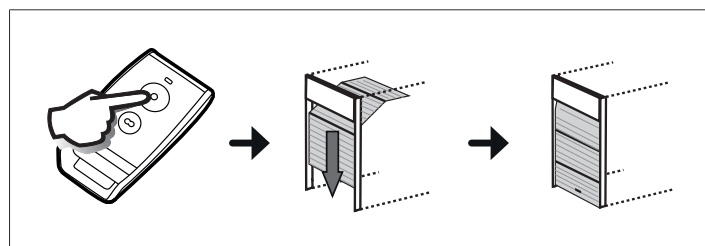
Voordat de motorisatie wordt afgedankt, moet de accu (indien aanwezig) er uitgehaald worden.



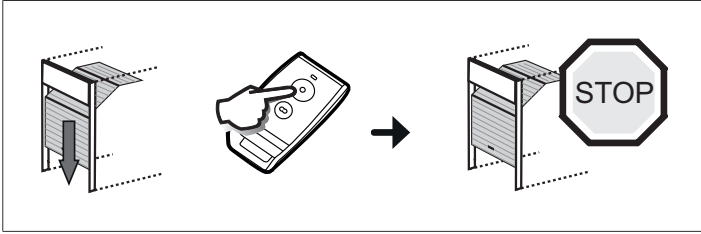
Gooi de oude batterijen van de afstandsbediening of de accu (indien aanwezig) niet weg met het huisvuil. Lever ze in bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycled worden.



Gooi de oude motorisatie niet weg met het huisvuil. Laat de motorisatie ophalen door de leverancier ervan of lever hem in bij het milieupark van de gemeente.

3 WERKING EN GEBRUIK**3.1 Normale werking****3.1.1 Werking met een afstandsbediening met 2 of 4 toetsen****Totaal openen****Sluiten**

Stop



3.1.2 Werking van de obstakeldetectie

- Als een obstakel wordt gedetecteerd tijdens het openen, dan stopt het hek en gaat daarna weer dicht
- Als een obstakel wordt gedetecteerd tijdens het sluiten, dan stopt het hek en gaat daarna weer open.

Laat het hek geheel openen na het detecteren van een obstakel.

3.2 Bijzondere functies

3.2.1 Werking van de foto-elektrische cellen

Bedekking van de cellen bij het openen = er wordt geen rekening gehouden met de staat van de cellen, de deur gaat door met zijn beweging.

Bedekking van de cellen bij het sluiten = stoppen + weer geheel openen.

3.2.2 Werking met oranje knipperlicht

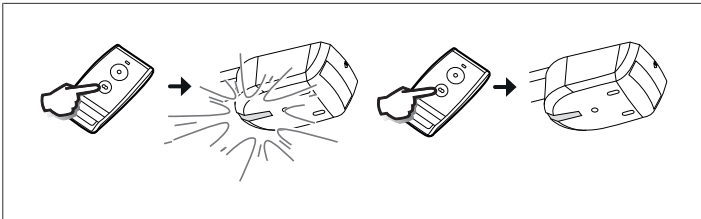
Het oranje licht wordt ingeschakeld bij elke beweging van het hek.

3.2.3 Werking van de ingebouwde verlichting

De ingebouwde verlichting gaat branden bij het starten van de motor en dooft 60 minuten na het volledig stoppen van de motor.

Als er een afstandsbediening is geprogrammeerd voor het bedienen van de verlichting, is de werking als volgt:

Met een afstandsbediening met 2 of 4 toetsen



3.2.4 Werking op noodaccu

Als een noodaccu geïnstalleerd is, kan de motor toch werken in geval van een algehele stroomstoring.

De werking vindt dan onder de volgende omstandigheden plaats:

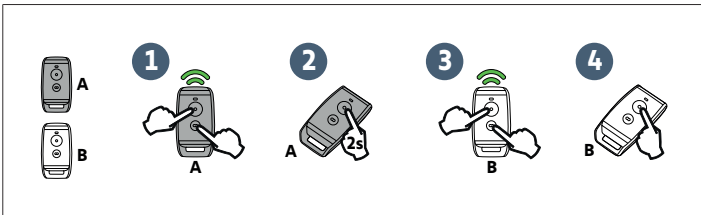
- Verminderde en constante snelheid.
- De randorganen (foto-elektrische cellen, oranje licht, codetoetsenbord, bedraad, enz.) werken niet.

Gegevens van de accu:

- Autonomie: maximaal 24 u met 3 werkingscycli.
- Opladtid: 48 u
- Levensduur voor vervanging: ongeveer 3 jaar.

3.3 Toevoegen van een zender

Hiermee wordt de functie van een toets van een geprogrammeerde afstandsbediening gekopieerd naar de toets van een nieuwe afstandsbediening.



Afstandsbediening "A" = reeds geprogrammeerde "bron" afstandsbediening

Afstandsbediening "B" = te programmeren "doel" afstandsbediening

Bijvoorbeeld: als de toets van de afstandsbediening A het totaal openen bedient, zal de toets van de nieuwe afstandsbediening B ook het totaal openen bedienen.

3.4 Werking van de voetgangersdeurbeveiliging

Bij het openen van de in de garagedeur ingebouwde voetgangersdeur wordt iedere beweging van de deur onmogelijk.

De ingebouwde verlichting wordt gedurende 30 seconden onderbroken geactiveerd.

3.5 Werking van de handmatige noodontkoppeling

Met de handmatige noodontkoppeling kan de deur handmatig worden bediend, bijvoorbeeld in geval van stroomstoring. Deze voorziening moet gemakkelijk bereikbaar zijn, op maximum 1,80 m van de vloer.

- Ontkoppelen van de motorisatie: trek aan het touwtje tot het aandrijfsysteem van de deur ontkoppelt.
- Met de hand bewegen van de deur

ⓘ **OPMERKING**

Dit is mogelijk zolang het aandrijfsysteem ontkoppeld is.

- Weer koppelen van de motorisatie: beweeg de deur met de hand tot het aandrijfsysteem vergrendeld is op de aandrijf rail.

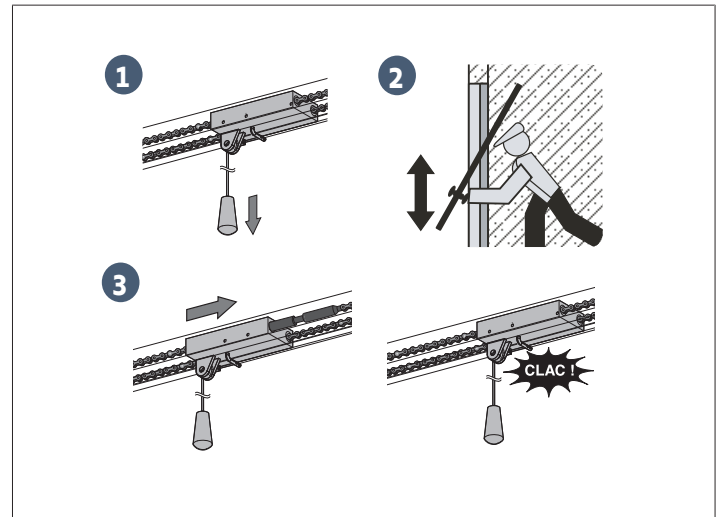
⚠ **VOORZICHTIG**

Bij het ontkoppelen van de motorisatie, kan onbalans van de deur onverwachte en gevaarlijke bewegingen veroorzaken.

Gebruik het touwtje uitsluitend om de motorisatie te ontkoppelen.

Gebruik het touwtje nooit om de deur met de hand te bewegen.

U moet de motorisatie weer koppelen voordat u een nieuw commando geeft.



4 ONDERHOUD

4.1 Controles

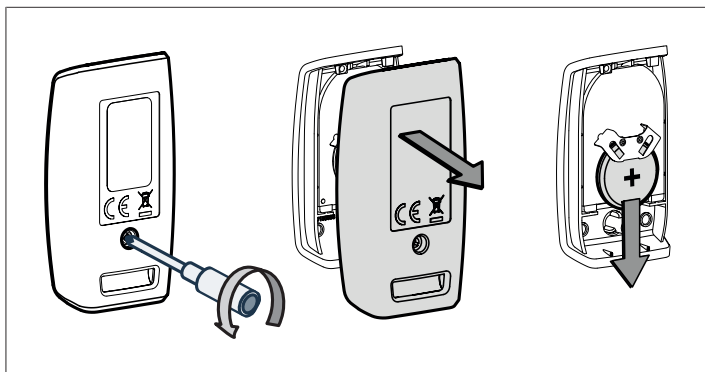
4.1.1 Veiligheidsvoorzieningen

Controleer elke 6 maanden de goede werking.

4.1.2 Noodaccu

Voor een optimale levensduur van de accu wordt geadviseerd 3 keer per jaar de hoofdvoeding af te sluiten en de motor gedurende enkele cycli op de accu te laten werken.

4.2 Vervangen van de batterij van de afstandsbediening



5 TECHNISCHE GEGEVENS

ALGEMENE KENMERKEN





Netvoeding	220-230 V - 50/60 Hz
Maximaal verbruikt vermogen	100 W
Verbruik stand-by	< 0,5 W
Temperatuur gebruiksomstandigheden	- 20° C / + 60° C - IP 20
Radiofrequentie	868 - 870 MHz, < 25 mW
Max. aantal programmeerbare kanalen	Commando geheel/gedeeltelijk openen: 30
(Eenrichtingsbedieningspunten)	Commando ingebouwde verlichting: 4
Programmeringsinterface	4 toetsen – 2 leds

PŘELOŽENÁ VERZE UŽIVATELSKÉ PŘÍRUČKY

OBSAH

1	Obecné zásady	25
1.1	Podpora	25
2	Bezpečnostní pokyny	25
2.1	Specifikace produktu	25
2.2	Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce	25
2.3	Bezpečnostní pokyny pro používání.....	25
2.4	K bateriím	26
2.5	Recyklace a likvidace	26

BEZPEČNOSTNÍ ZPRÁVY

-  **NEBEZPEČÍ**
Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **VAROVÁNÍ**
Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **OPATŘENÍ**
Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.
-  **POZOR**
Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

1 OBECNÉ ZÁSADY

Děkujeme, že jste si vybrali vybavení Wisniowski powered by Somfy. Tento produkt byl navržen a vyroben firmou Somfy postupem, který svou kvalitou odpovídá normě ISO 9001.

1.1 Podpora

Co nejlépe poznat vaše potřeby, naslouchat vám, vycházet vám vstříc – to je filozofie Wisniowski.

Pro jakékoli informace či radu ohledně výběru, koupě nebo instalace systémů Wisniowski se můžete obrátit na svého technického pracovníka Wisniowski nebo si přímo můžete sjednat schůzku s poradcem Wisniowski, který vám se vším ochotně pomůže.


2 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 Specifikace produktu


Tento produkt je motorový pohon pro garážová vrata se svislým otevíráním, které je definováno v normě EN 60335-2-95, jejímž podmínkám vyhovuje.


Hlavním cílem těchto instrukcí je splnit požadavky uvedených norem a zajistit tak bezpečnost majetku a osob.

2.2 Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce

-  **NEBEZPEČÍ**
Pohon musí být namontován a seřízen odborníkem na pohony a automatická vybavení domácností v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které je zařízení provozováno. Navíc je třeba dodržovat pokyny uvedené v této příručce po celou dobu provádění instalace. Nedodržení těchto pokynů by mohlo vést k těžkým zraněním osob.
Uživatel má právo provést minimální změny.

3	Funkce a používání	26
3.1	Normální funkce	26
3.2	Zvláštní funkce	27
3.3	Přidání dálkového ovladače	27
3.4	Bezpečnostní funkce dveří	27
3.5	Funkce zařízení pro ruční nouzové odblokování.....	27
4	Údržba	27
4.1	Kontroly	27
4.2	Výměna baterie dálkového ovladače.....	27
5	Technické údaje	27


-  **VAROVÁNÍ**
V zájmu bezpečnosti osob je důležité dodržovat všechny tyto instrukce, protože nesprávné používání může mít za následek vážná zranění. Tyto instrukce uschovejte.
Klávesnice pro nastavení parametrů je uzamčena pro zajištění bezpečnosti uživatelů. Každé její odemknutí a veškeré změny v nastavení parametrů musí provádět odborník na práci s motorovým pohonem a na automatické domovní systémy.
Veškeré změny, které jsou v rozporu s těmito pokyny, ohrožují bezpečnost majetku a osob. Somfy nemůže nést odpovědnost za škody vyplývající z nedodržení pokynů v této příručce.

-  **VAROVÁNÍ**
Používání
Jakékoli použití tohoto výrobku pro jiná vrata než originální je zakázáno.
Přidání jakéhokoli doplňku nebo součásti, které nebyly schváleny společností Somfy a Wisniowski, je zakázáno. Nedodržení těchto pokynů by mohlo vést k těžkým zraněním osob, například by je mohla rozdrtit vrata.

Pokud během používání pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete potřebovat dodatečné informace, navštivte internetovou stránku www.wisniowski.pl.

Tyto instrukce mohou být v případě, že dojde ke změnám norem nebo pohonu, rovněž změněny.

2.3 Bezpečnostní pokyny pro používání

-  **VAROVÁNÍ**
Tento motor mohou používat děti staré nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či osoby bez potřebných zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou tyto osoby pod náležitým dohledem nebo jim byly sděleny instrukce týkající se bezpečného používání motoru, a tyto osoby byly seznámeny s případnými riziky.
Nenechávejte děti hrát si s ovládacími prvky pohonu. Dálkové ovladače uchovávejte mimo dosah dětí.
Uživatelské čištění a údržbu nesmějí provádět děti.

**VAROVÁNÍ**

Každý potenciální uživatel musí být povinně vyškolen pro používání motorového pohonu osobou, která prováděla montáž, s dodržением všech pokynů uvedených v této příručce. Je nezbytné zajistit, aby žádná neproškolená osoba nemohla uvést vrata do pohybu.

Uživatel musí dohlížet na vrata při všech pohybech a držet osoby v dostatečné vzdálenosti, dokud nejsou vrata úplně otevřená nebo zavřená. Umyslně nebraňte pohybu vrat.

Míra akustického tlaku motoru je nižší nebo rovna 70 dB(A). Hluk vydávaný konstrukcí, k níž je motor připojen, není brán v potaz.

**VAROVÁNÍ**

Motorový pohon nepoužívejte, je-li nutné provést opravu či seřízení, neboť vadná instalace nebo špatně vyvážená vrata mohou způsobit zranění.

V případě špatného fungování odpojte motorový pohon od veškerých zdrojů elektrického napájení a okamžitě motorový pohon odblokujte, aby bylo možné používat vstup.

Okamžitě kontaktujte odborného technika zabývajícího se motory a automatickými domovními systémy.

Aktivace zařízení pro ruční odblokování může vyvolat nekontrolovaný pohyb poháněné části z důvodu mechanické závady, nebo v případě, že nejsou vrata dobře vyvážená.

Nepokoušejte se vrata otevřít ručně, pokud nebyl motorový pohon odblokován.

**VAROVÁNÍ**

Při používání ručního systému odblokování zachovávejte opatrnost, neboť otevřená vrata se mohou velmi rychle vyklopit z důvodu slabých nebo přetržených pružin či špatného vyvážení.

**NEBEZPEČÍ**

Je-li přívodní kabel poškozený, musí ho vyměnit odborník, servis výrobce nebo osoby s podobnou kvalifikací, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.

**VAROVÁNÍ**

Zkontrolujte, zda se šňůra zařízení pro odblokování nemůže zachytit o vyčnívající část vozu (např. střešní zahrádka).

**NEBEZPEČÍ**

Motorový pohon musí být během čištění, údržby nebo výměny dílů odpojen od veškerého zdroje napájení.

Zamezte tomu, aby jakákoli přirozená překážka (větev, kamení, vysoká tráva atd.) bránila pohybu.

Pokud je sestava vybavena elektrickými fotobuňkami a/ nebo oranžovým majákem, čistěte pravidelně optiku elektrických fotobuněk i oranžový maják.

Jednou do roka si nechte motory zkontrolovat kvalifikovaným pracovníkem.

**VAROVÁNÍ**

Každý měsíc zkontrolujte: zda kabely, pružiny a upevnění nevykazují známky opotřebení, poškození nebo špatného vyvážení,

zda motorový pohon mění směr, když vrata narazí na předmět o výšce 50 mm, který se nachází na zemi.

Pokud tomu tak není, okamžitě kontaktujte odborníka na motory a automatické domovní systémy.

2.4 K bateriím**NEBEZPEČÍ**

Nenechávejte baterie / knoflíkové baterie / baterky na dosah dětí. Uschovávejte je na místě, které není v jejich dosahu. Je zde riziko jejich polknutí dětmi nebo domácími zvířaty. Riziko smrti! Pokud by k tomu mělo i přesto dojít, okamžitě vyhledejte lékaře nebo se dostavte do nemocnice. Dávejte pozor, aby baterie nebyly vyzkratovány, nevyhazujte je do ohně ani je nedobíjejte. Hrozí riziko exploze.

2.5 Recyklace a likvidace

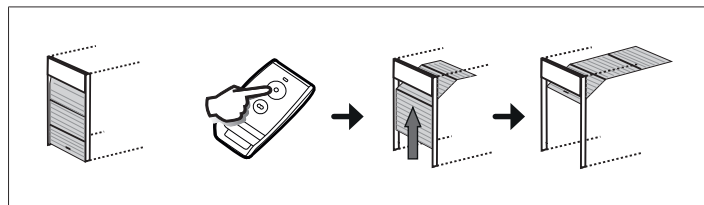
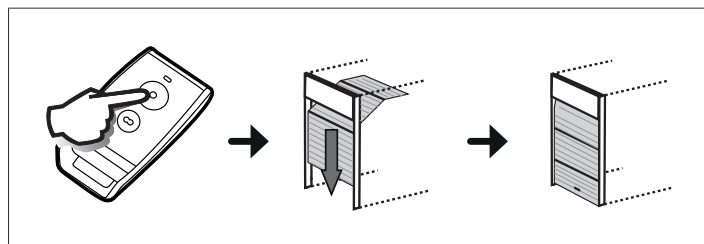
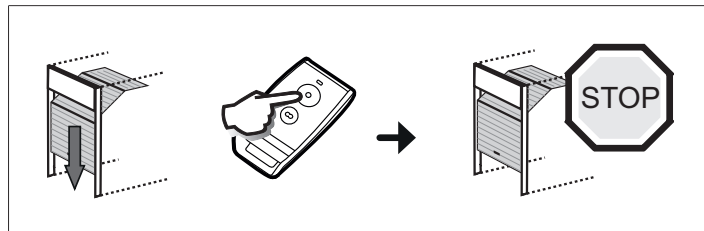
Baterie, je-li namontována, musí být z motoru vyjmuta ještě před umístěním do odpadu.



Použité baterie dálkových ovladačů nebo baterie, které jsou namontovány v zařízení, nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte je na sběrném místě určeném k jejich recyklaci.



Motor na konci životnosti nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Motor odevzdejte jeho prodejci nebo použijte prostředky selektivního sběru, které jsou poskytovány obcí.

3 FUNKCE A POUŽÍVÁNÍ**3.1 Normální funkce****3.1.1 Funkce s dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky****Celkové otevření****Zavírání****Stop****3.1.2 Funkce při detekci překážky**

- V případě detekce překážky během otevírání brány se brána zastaví a poté provede pohyb zpět.
- V případě detekce překážky během zavírání se brána zastaví a poté znovu otevře.

Po detekci překážky nechte bránu zcela otevřít.

3.2 Zvláštní funkce

3.2.1 Funkce fotoelektrických buněk

Zakrytí fotobuněk během otevírání = stav fotobuněk není brán v potaz, vrata se nadále pohybují.

Zakrytí fotobuněk při zavírání = zastavení + úplné opětovné otevření.

3.2.2 Funkce s blikajícím oranžovým majákem

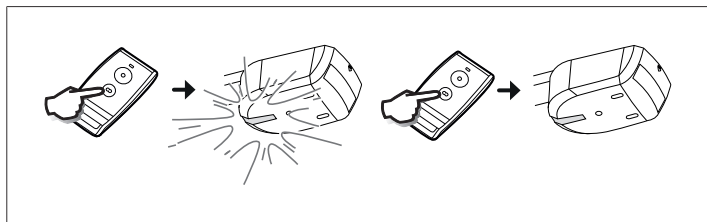
Během každého pohybu brány je aktivováno oranžové světlo.

3.2.3 Funkce integrovaného osvětlení

Integrované osvětlení se rozsvítí po spuštění motorového pohonu a zhasne 60 sekund po úplném zastavení pohonu.

Je-li jako řídicí prvek vzdáleného osvětlení nastaven dálkový ovladač, funkce je následující:

S dálkovým ovladačem se 2 nebo 4 tlačítky



3.2.4 Funkce s rezervní baterií

Je-li instalována rezervní baterie, motor může fungovat i v případě celkového výpadku elektrického proudu.

Funkce je v tom případě zajištěna následujícím způsobem:

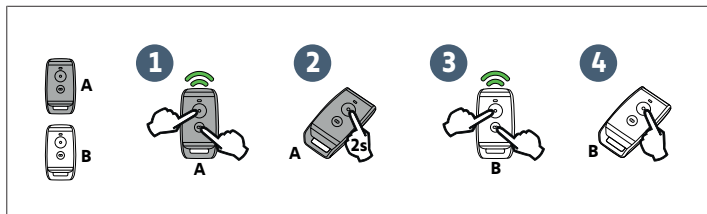
- Nižší a konstantní rychlost.
- Periferní zařízení (fotoelektrické buňky, oranžové světlo, kódová klávesnice atd.) nefungují.

Technické údaje baterie:

- Kapacita: maximálně 24 hodin se 3 provozními cykly.
- Čas dobíjení: 48 h
- Životnost bez nutnosti výměny: cca 3 roky.

3.3 Přidání dálkového ovladače

Tato operace umožňuje zkopírovat funkci některého z tlačítek dálkového ovladače načteného v paměti na tlačítko nového ovladače.



Dálkový ovladač „A“ = dálkový ovladač „zdrojový“, již přiřazený

Dálkový ovladač „B“ = dálkový ovladač „cílový“, který má být přiřazen

Pokud například tlačítko dálkového ovladače A slouží k úplnému otevření, tlačítko nového dálkového ovladače B bude také sloužit k úplnému otevření.

3.4 Bezpečnostní funkce dveří

Otevření dveří pro pěší vestavěných v garážových vratech zamezí jakémukoli pohybu vrat.

Integrované osvětlení je přerušovaně aktivováno po dobu 30 s.

3.5 Funkce zařízení pro ruční nouzové odblokování

Zařízení pro ruční nouzové odblokování umožňuje manuální manipulaci s vraty například v případě výpadku elektrického proudu. Toto zařízení musí být snadno přístupné, maximálně 1,80 m od země.

1. Odblokování pohonu: potažením za šňůrku odblokujete systém pohonu vrat.
2. Ruční manipulace s vraty

① NÁVOD

Ruční manipulace je možná, pokud je pohonný systém odblokován.

3. Zpětné zablokování pohonu: vrata ručně uvedte až do polohy, kdy se pohonné zařízení zablokuje v posuvné liště.

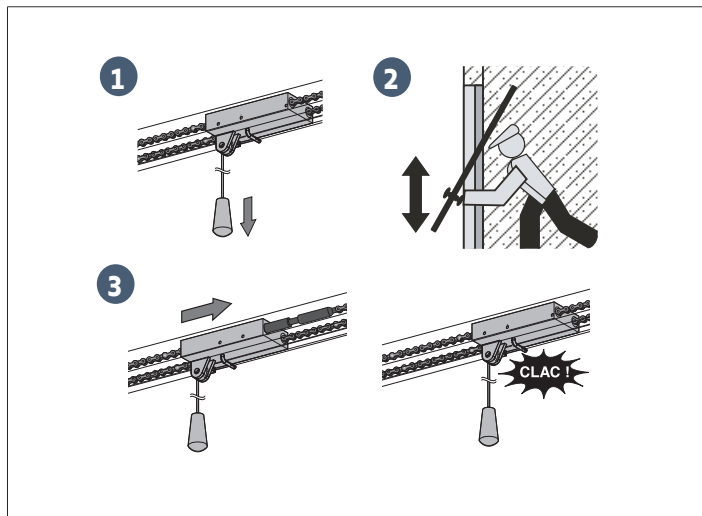
△ POZOR

Po odblokování motorového pohonu může vlivem špatného vyvážení vrat dojít k jejich prudkému vyklopení, což představuje bezpečnostní riziko.

Šňůrku použijte výhradně pro odblokování motorového pohonu.

Šňůrku nikdy nepoužívejte k ruční manipulaci s vraty.

Před jakýmkoli novým spuštěním vrat bezpodmínečně znovu zablokujte motorový pohon.



4 ÚDRŽBA

4.1 Kontroly

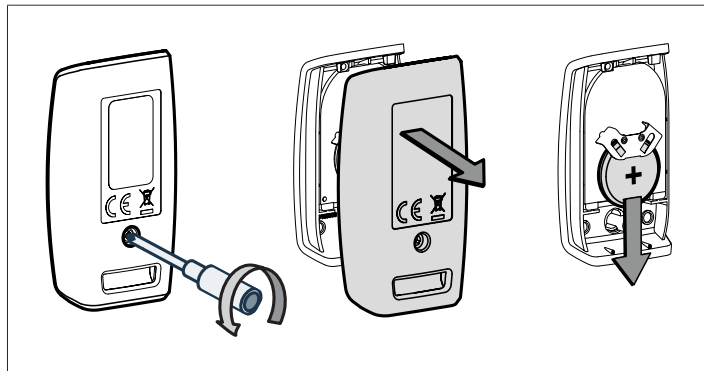
4.1.1 Bezpečnostní zařízení

Kontrolujte správnou funkci vždy po 6 měsících.

4.1.2 Rezervní baterie

Pro dosažení optimální životnosti baterie doporučujeme přerušit hlavní přívod elektřiny a nechat motor běžet na baterii až do vykonání několika cyklů, a to třikrát do roka.

4.2 Výměna baterie dálkového ovladače



5 TECHNICKÉ ÚDAJE

OBEČNÁ CHARAKTERISTIKA

Síťové napětí	220–230 V – 50/60 Hz
Maximální příkon	100 W
Spotřeba v pohotovostním režimu	< 0,5 W
Klimatické podmínky použití	–20 °C / +60 °C – IP 20
Kmitočtové pásmo	868–870 MHz, < 25 mW
Počet kanálů, které lze načíst (jednosměrné ovladače)	Ovládání částečného/úplného otevření: 30 Ovládání integrovaného osvětlení: 4
Rozhraní pro programování	4 tlačítka – 2 kontrolky

KÄYTTÖOPPAAN KÄÄNNÖSVERSIO


SISÄLTÖ

1 Yleistä	28
1.1 Huoltopalvelu	28
2 Turvallisuusohjeet	28
2.1 Tuotteen tekniset tiedot	28
2.2 Varoitukset - Tärkeitä turvallisuusohjeita	28
2.3 Käyttöön liittyvät turvallisuusohjeet	28
2.4 Paristoihin liittyviä asioita	29
2.5 Kierrätys ja käytöstäpoisto	29

TURVAVIESTIT

 **VAARA**
Merkitsee vaaraa, joka johtaa välittömästi kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

 **VAROITUS**
Merkitsee vaaraa, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

 **VAROTOIMI**
Merkitsee vaaraa, joka saattaa johtaa lievään loukkaantumiseen tai keskivaikeisiin vammoihin.

 **VAROITUKSET**
Merkitsee vaaraa, joka saattaa vaurioittaa tuotetta tai rikkoa sen.

1 YLEISTÄ

Kiitos, että olet valinnut Wisniewski powered by Somfy-laitteen. Somfy on suunnitellut ja valmistanut tämän materiaalin ISO 9001 -standardin laatumäärittysten mukaisesti.

1.1 Huoltopalvelu

Wisniewskin tavoitteena on tuntea hyvin asiakkaansa, kuunnella heitä ja vastata heidän tarpeisiinsa.

Jos haluat lisätietoja Wisniewski-järjestelmien tuotevalikoimasta, ostosta tai asennuksesta, voit kysyä neuvoa Wisniewski-asentajalta tai suoraan Wisniewski-konsultilta.


2 TURVALLISUUSOHJEET

2.1 Tuotteen tekniset tiedot

Tämä tuote on standardin EN 60335-2-95 vaatimusten mukainen asuinrakennuksiin tarkoitettujen autotallien vertikaalinosto-ovien ovenavaajien moottori.

Nämä ohjeet täyttävät mainittujen normien vaatimukset ja lisäksi niiden tarkoituksena on varmistaa omaisuuden ja henkilöiden turvallisuus.

2.2 Varoitukset - Tärkeitä turvallisuusohjeita

 **VAARA**
Tämän moottorin asennuksen ja säädön saa suorittaa asuintilojen motorisoinnin ja automatisoinnin ammattiasentaja asennusmaassa voimassa olevien normien ja lainsäädännön mukaisesti. Lisäksi hänen on laitteiston asennuksessa ja käyttöön otossa noudatettava tämän käyttöoppaan ohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa koitua vakavia henkilövammoja.
Käyttäjällä ei ole lupaa tehdä mitään muutoksia.

3 Toiminta ja käyttö	29
3.1 Normaali toiminta	29
3.2 Erikoistoiminnot	30
3.3 Kaukosäätimen lisääminen	30
3.4 Käyntioven turvalaitteen toiminta	30
3.5 Käsikäyttöisen hätävapautuskytkimen toiminta	30
4 Huolto	30
4.1 Tarkistukset	30
4.2 Kaukosäätimen pariston vaihto	30
5 Tekniset tiedot	30



VAROITUS

On tärkeää noudattaa turvaohjeita ihmisten turvallisuuden varmistamiseksi, sillä virheellinen käyttö saattaa johtaa vakaviin vammoihin. Säilytä nämä ohjeet.

Parametrien säätönäppäimistö on ehdottomasti lukittava käyttäjien turvallisuuden varmistamiseksi. Lukituksen saa avata ja parametrien säätöä saa muuttaa asuintilojen motorisoinnin ja automatisoinnin ammattiasentaja.

Kaikki muutokset, jotka eivät ole näiden ohjeiden mukaisia, vaarantavat omaisuuden ja henkilöiden turvallisuuden. Somfy ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä.



VAROITUS

Tuotteen käyttö

Tämän tuotteen käyttäminen muuhun kuin alkuperäiseen oven on kiellettyä.

Kaikkien muiden kuin Somfy ja Wisniewskin suosittelemien lisävarusteiden asentaminen on kiellettyä. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa koitua vakavia henkilövammoja, esimerkiksi henkilö saattaa jäädä puristuksiin oven väliin.

Jos moottorin käytöstä on epävarmuutta tai jos tarvitset lisätietoja, käy internetsivulla osoitteessa www.wisniewski.pl.

Näitä ohjeita voidaan muuttaa, jos normit muuttuvat tai moottoria muutetaan.

2.3 Käyttöön liittyvät turvallisuusohjeet



VAROITUS

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai mentaaliset kyvyt ovat rajalliset ja sellaiset henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai osaamista, jos heitä valvotaan riittävällä tavalla tai jos he ovat saaneet laitteen käyttöön liittyvät ohjeet ja ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat.

Älä anna lasten leikkiä moottorin ohjauslaitteilla. Pidä kaukosäätimet poissa lasten ulottuvilta. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän vastuulla olevaa puhdistusta ja huoltoa.

**VAROITUS**

Asennuksen tehneen asentajan on ehdottomasti koulutettava kaikki mahdolliset käyttäjät moottorin käyttöön tämän oppaan pohjalta. Moottorin käyttöön kouluttamattomat henkilöt eivät saa liikuttaa ovea.

Käyttäjän on valvottava ovea kaikkien liikkeiden aikana ja hänen on huolehdittava, että ihmiset eivät lähesty ovea ennen kuin se on kokonaan auki tai kiinni.

Älä estä tarkoituksellisesti oven liikettä.

Moottorin äänipaine on 70 dB(A) tai sen alle. Huomioon ei ole otettu moottoriin yhdistetyn rakenteen tuottamaa ääntä.

**VAROITUS**

Älä käytä moottoria, jos se vaatii korjausta tai säätöä, koska vika asennuksessa tai huonosti tasapainotettu ovi voi aiheuttaa vammoja.

Toimintahäiriön yhteydessä irrota moottori kaikista virtalähteistä ja moottori välittömästi lukituksesta käsiksi pääsyä varten.

Ota välittömästi yhteys asentajaan, joka on kodin moottoroinnin ja automatisoinnin ammattilainen.

Käsi käyttöisen vapautuskytkimen aktivointi voi aiheuttaa hallitsemattoman liikkeen viallisessa osassa tai tasapainon katoamisen.

Älä yritä avata ovea käsin, jos moottorin lukitusta ei ole avattu.

**VAROITUS**

Ole varovainen käyttäessäsi käsikäyttöistä vapautuskytkintä, koska avonainen ovi voi pudota nopeasti heikkojen tai rikkoutuneiden jousien vuoksi tai sen tasapainotus voi olla huono.

**VAARA**

Jos virransyöttökaapeli on vaurioitunut, asentajan, valmistajan jälkimarkkinoinnin edustajan tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.

**VAROITUS**

Varmista, että vapautuskytkimen johto ei voi jäädä kiinni auton ulkoneviin osiin (esimerkiksi kattokaariin).

**VAARA**

Moottori ei saa olla liitettyä virtalähteeseensä osien puhdistuksen, huollon ja vaihdon aikana.

Huolehdi siitä, että mikään kasvillisuuden tai vastaavan aiheuttama este (oksa, kivi, korkea ruoho jne.) ei estä liikettä.

Jos asennelmassa on valokennoja ja/tai oranssi valo, puhdista säännöllisesti sekä valokennot että oranssi valo.

Tarkistuta moottori vuosittain pätevällä asentajalla.

**VAROITUS**

Tarkasta joka kuukausi: että kaapelit, jouset ja kiinnitykset eivät ole kuluneet, vaurioituneet tai epätasapainossa.

että moottori vaihtaa suuntaa, kun ovi kohtaa esteen, joka on 50 mm korkeudella maasta.

Jos näin ei ole, ota välittömästi yhteys asuintilojen motorisoinnin ja automatisoinnin ammattilaiseen.

2.4 Paristoihin liittyviä asioita**VAARA**

Älä jätä paristoja, nappiparistoja tai akkuja lasten ulottuville. Säilytä niitä paikassa, johon lapset eivät pääse käsiksi. Vaarana on, että lapset tai kotieläimet nielevät ne. Hengenvaara! Jos näin kaikesta huolimatta käy, ota välittömästi yhteys lääkäriin tai mene sairaalaan.

Älä oikosulje paristoja, älä heitä niitä tuleen tai lataa niitä uudestaan. Räjähdyksivaara.

2.5 Kierrätys ja käytöstäpoisto

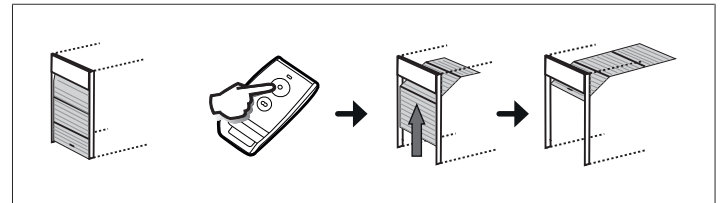
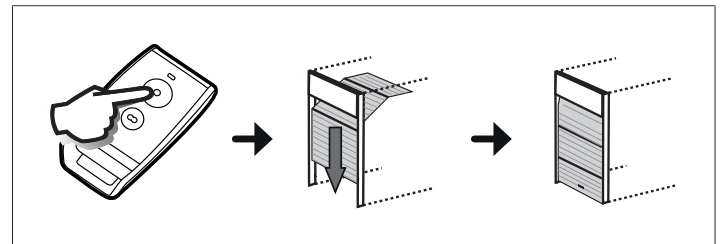
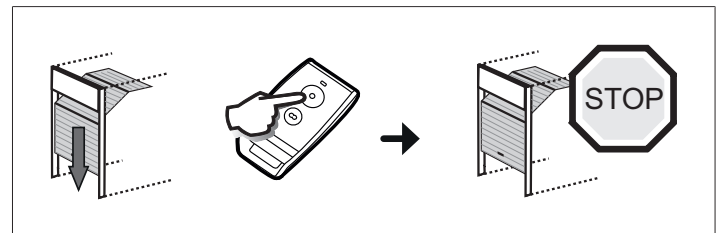
Jos moottoriin on asennettu akku, se on irrotettava moottorista ennen käytöstä poistoa.



Älä heitä kaukosäätimen käytettyjä paristoja tai akkuja, jos sellainen on asennettu, talousjätteisiin. Vie ne niille varattuun kierrätyspisteeseen.



Älä heitä käytöstä poistamaasi moottoria tavallisiin talousjätteisiin. Toimita moottori takaisin jälleenmyyjälle tai kotikuntasi asianmukaiseen jätteiden keruupaikkaan.

3 TOIMINTA JA KÄYTTÖ**3.1 Normaalitoiminta****3.1.1 Käyttö kaukosäätimen kahdella tai neljällä painikkeella****Auki kokonaan****Kiinni****Pysäyttäminen****3.1.2 Esteen havaintotoiminto**

- Kun este havaitaan avaamisen aikana, portti pysähtyy ja vetäytyy sitten hieman.
- Kun este havaitaan sulkemisen aikana, portti pysähtyy ja avautuu uudelleen.

Anna portin avautua kokonaan esteen havaitsemisen jälkeen.

3.2 Erikoistoiminnot

3.2.1 Toiminta valokennojen kanssa

Kennojen peittäminen avauksessa = kennojen tilaa ei huomioida, ovi jatkaa liikettään.

Kennojen peittäminen sulkemisen yhteydessä = pysäytys + avaaminen kokonaan.

3.2.2 Toiminta vilkkuvan oranssin valon yhteydessä

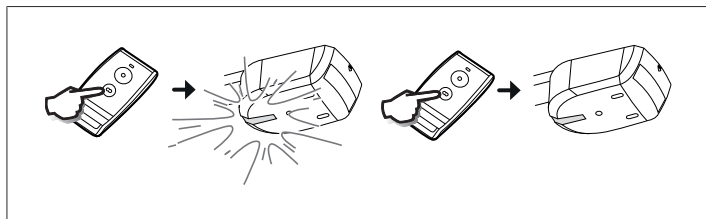
Oranssi valo on käytössä portin kaikkien liikkeiden aikana.

3.2.3 Integroidun valaistuslaitteen toiminta

Integroitu valaistus syttyy heti moottorin käynnistämisen jälkeen ja sammuu 60 sekuntia sen jälkeen, kun moottori on pysähtynyt kokonaan.

Jos kaukosäädin on ohjelmoitu ohjaamaan valaistusta, se toimii seuraavasti:

Kaukosäätimellä, jossa on kaksi tai neljä painiketta



3.2.4 Toiminta vara-akun kanssa

Jos järjestelmään on asennettu vara-akku, moottori voi toimia jopa yleisen sähkökatkoksen sattuessa.

Se toimii tällöin seuraavissa olosuhteissa:

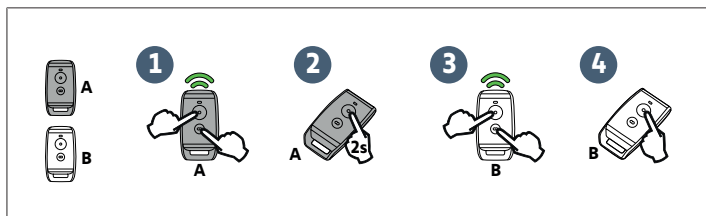
- Hidastettu ja tasainen nopeus.
- Oheislaitteet (valokennot, oranssi valo, johdollinen koodinäppäimistö jne.) eivät toimi.

Akun ominaisuudet:

- Autonomia: enintään 24 h ja vähintään 3 toimintajaksoa.
- Latausaika: 48 h
- Käyttöikä ennen vaihtoa: noin 3 vuotta.

3.3 Kaukosäätimen lisääminen

Tällä toimenpiteellä voidaan kopioida muistiintallennetun kaukosäätimen painikkeen toiminta uuden kaukosäätimen painikkeeseen.



Kaukosäädin "A" = jo muistiintallennettu "lähtökaukosäädin"

Kaukosäädin "B" = muistiintallennettava "kohdekaukosäädin"

Esimerkiksi, jos kaukosäätimen A painike ohjaa oven koko avausta, uuden kaukosäätimen painike B ohjaa myös kokonaan avausta.

3.4 Käyntioven turvalaitteen toiminta

Autotallin oveen asennettu käyntiovi estää autotallin oven kaikki liikkeet.

Integroitu valaistuslaite otetaan käyttöön hetimitään 30 sekunnin ajan.

3.5 Käsikäyttöisen hätävapautuskytkimen toiminta

Laitteessa on käsikäyttöinen vapautuskytkin, jolla ovea voidaan liikuttaa käsin esimerkiksi sähkökatkoksen sattuessa. Kyseinen laite on asennettava helpoppäisyiseen paikkaan korkeintaan 1,80 metrin korkeudelle maasta.

1. Moottorin kytkimen vapautus: Vedä narusta, kunnes oven vetojärjestelmä vapautuu.

2. Oven liikuttaminen käsin

OHJE

Ovea voi liikuttaa käsin, jos vetojärjestelmä on vapautettu.

3. Moottorin kytkimen lukitus: liikuta ovea käsin, kunnes vetojärjestelmä lukittuu voimansiirtokiskoon.

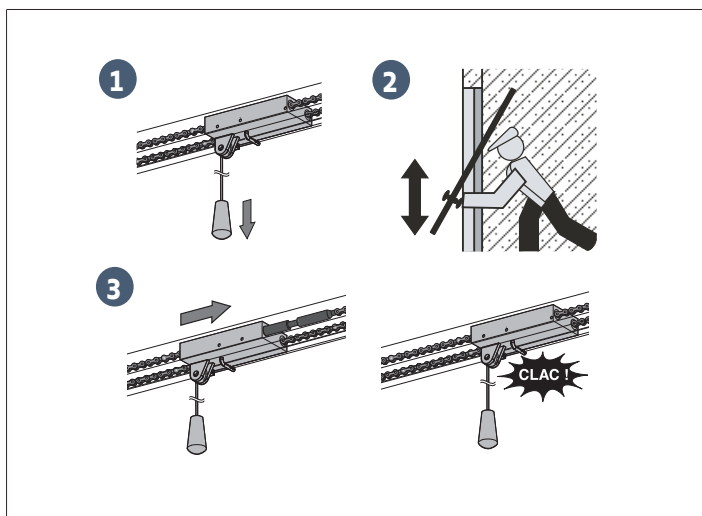
VAROITUKSET

Jos oven tasapainotus on huono moottorin kytkimen vapautuksen aikana, ovi voi liikkua äkillisesti ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Käytä narua vain moottorin kytkimen vapauttamiseen.

Älä koskaan liikuta ovea käsin narun avulla.

Paina moottorin kytkin ehdottomasti pohjaan ennen mitään uutta ohjausta.



4 HUOLTO

4.1 Tarkistukset

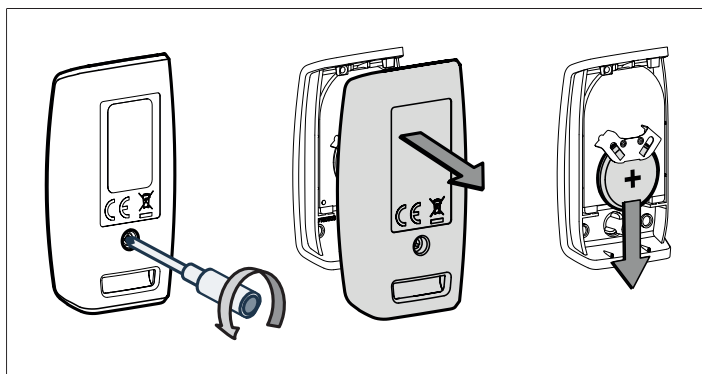
4.1.1 Turvaohjeet

Tarkista niiden kunnollinen toiminta 6 kuukauden välein.

4.1.2 Vara-akku

Akun käyttöä optimoimiseksi on suositeltavaa katkaista päävirransyöttö ja antaa moottorin käydä akulla pari jaksoa kolme kertaa vuodessa.

4.2 Kaukosäätimen pariston vaihto



5 TEKNISET TIEDOT

YLEISET TIEDOT

Virransyöttö	220-230 V - 50/60 Hz
Enimmäistehonkulutus	100 W
Kulutus valmiustilassa	< 0,5 W
Käyttölämpötila	- 20° C / + 60° C - IP 20
Radiotaajuus	868 - 870 MHz, < 25 mW
Tallennettavien kanavien määrä (Yksisuuntaiset ohjaukset)	Avaus kokonaan tai osittain -ohjaus: 30 Integroitu valaistus -ohjaus: 4
Ohjelmoinnin käyttöliittymä	4 painiketta – 2 merkivaloa





OVERSATT VERSJON AV BRUKSANVISNINGEN

INNHold

1 Generelt	31
1.1 Kundestøtte	31
2 Sikkerhetsanvisninger	31
2.1 Spesifikasjoner for produktet	31
2.2 OBS - viktige sikkerhetsanvisninger	31
2.3 Sikkerhetsanvisninger ved bruk	31
2.4 Om batterier	32
2.5 Resirkulering og avfallshåndtering	32

3 Bruk og virkemåte	32
3.1 Normal bruk	32
3.2 Spesialfunksjoner	33
3.3 Legge til en fjernkontroll	33
3.4 Virkemåte for sikring med gangdør	33
3.5 Virkemåte for den manuelle nødutkoblingen	33
4 Vedlikehold	33
4.1 Kontroller	33
4.2 Utskifting av fjernkontrollens batteri	33
5 Tekniske data	33

SIKKERHETSMELDINGER

-  **FARE**
Betyr en umiddelbar fare som kan medføre død eller alvorlige personskader.
-  **ADVARSEL**
Betyr en fare som kan medføre død eller alvorlige personskader.
-  **FORSIKTIG**
Betyr en fare som kan medføre lette til middels alvorlige personskader.
-  **NB**
Betyr en fare som kan medføre skade på apparatet eller ødelegge det.

1 GENERELT

Takk for at du har valgt et produkt fra Wisniewski powered by Somfy. Dette utstyret er utviklet og produsert av Somfy i henhold til kvalitetskravene i standard ISO 9001.

1.1 Kundestøtte

Vi vil lære deg å kjenne, lytte til deg og svare på dine behov. Slik tenker vi i Wisniewski.

For alle opplysninger som gjelder valg, kjøp eller installasjon av systemene til Wisniewski, kan du be om råd i fra Wisniewski installatøren eller ta direkte kontakt med en rådgiver fra Wisniewski, som vil hjelpe deg i prosessen..


2 SIKKERHETSANVISNINGER

2.1 Spesifikasjoner for produktet

Dette produktet er en motor til garasjeporter med loddrett åpning, til bruk i boliger som definert i normen EN 60335-2-95, som produktet er i samsvar med.

Disse anvisningene har spesielt som mål å oppfylle kravene i de nevnte normene og på den måten sørge for sikkerheten til personer og eiendom.

2.2 OBS - viktige sikkerhetsanvisninger

-  **FARE**
Motoren skal installeres og stilles inn av en profesjonell installatør på området motorstyring og boligautomatisering. Installatøren må følge gjeldende lover og forskrifter i landet der apparatet skal brukes. I tillegg må installatøren følge anvisningene i denne veiledningen under hele installasjonen. Manglende overholdelse av disse anvisningene kan føre til alvorlige personskader. Det er ikke tillatt for brukeren å foreta noen som helst endringer.



ADVARSEL

For din egen og andres sikkerhet er det viktig at du følger alle anvisningene nøye, for feil bruk kan forårsake alvorlige personskader. Ta vare på disse anvisningene.

Tastaturet for innstilling av parameterne er låst for å garantere sikkerheten til brukerne. All opplåsing og endring av parameterinnstillingene skal utføres av fagfolk på området motorstyring og boligautomatisering.

Alle endringer som ikke er i samsvar med disse anvisningene, setter sikkerheten til personer og eiendom i fare. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for skader som skyldes manglende overholdelse av anvisningene i denne veiledningen.



ADVARSEL

Bruk av produktet

Enhver bruk av dette produktet på en annen port enn den opprinnelige, er forbudt.

Det er ikke tillatt å bruke tilbehør eller komponenter som ikke er godkjent av Somfy og Wisniewski. Manglende overholdelse av disse anvisningene kan føre til alvorlige personskader, for eksempel ved at noen knuses av porten.

Hvis du har spørsmål eller ønsker mer informasjon i forbindelse med bruken av denne motoren, finner du opplysningene du trenger på nettstedet www.wisniewski.pl. Disse anvisningene kan endres ved forandringer i normene eller på motoren.

2.3 Sikkerhetsanvisninger ved bruk



ADVARSEL

Dette motorstyringen kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring, forutsatt at de bruker produktet under forsvarlig tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av motoren og forstår farene ved bruken.

La ikke barn leke med betjeningsutstyret for motorstyringen. Oppbevar fjernkontrollene utenfor barns rekkevidde.

Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn.

**ADVARSEL**

Enhver potensiell bruker må få opplæring i bruken av motoren av personen som har utført installasjonen i samsvar med alle anvisningene i denne bruksanvisningen. Det er svært viktig å sørge for at personer uten opplæring ikke kan sette porten i bevegelse.

Brukeren må følge med porten under alle bevegelser og holde andre personer på avstand helt til porten er helt åpen eller helt lukket.

Ikke hindre portens bevegelser med hensikt.

Motorens lydtrykknivå er under eller lik 70 dB(A). Støyen fra strukturen motoren er koblet til, er ikke tatt med i beregningen.

**ADVARSEL**

Ikke bruk motoren hvis den trenger reparasjon eller justering, for feil på motoren eller en ubalansert port kan føre til personskader.

Ved feilfunksjon må du koble motoren fra alle strømkilder og straks låse opp motoren for å gi tilgang.

Kontakt straks en profesjonell installatør på området motorstyring og boligautomatisering.

Aktivering av den manuelle utkoblingen kan utløse en ukontrollert bevegelse i den bevegelige delen på grunn av mekanisk svikt eller tap av balanse.

Ikke prøv å åpne porten manuelt når motorsystemet ikke er låst opp.

**ADVARSEL**

Vær forsiktig når du bruker den manuelle utkoblingen, for en åpen port kan plutselig falle ned på grunn av svake eller ødelagte fjærer, eller dårlig balanse.

**FARE**

Hvis tilførselskabelen er skadet, må den skiftes ut av installatøren, serviceavdelingen eller en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå enhver fare.

**ADVARSEL**

Kontroller at snoren til den manuelle utkoblingen ikke kan sette seg fast i en fremstikkende del på et kjøretøy (for eksempel en takgrind).

**FARE**

Motoren må kobles fra all strømforsyning under rengjøring, vedlikehold og utskifting av deler.

Sørg for at ingen naturlige hindringer (grein, stein, høyt gress osv.) kan blokkere bevegelsen.

Hvis installasjonen er utstyrt med fotoceller og/eller et gult lys, må optikken til fotocellene og det gule lyset rengjøres regelmessig.

Få motorsystemet kontrollert hvert år av kvalifiserte fagfolk.

**ADVARSEL**

Kontroller hver måned: at kabler, fjærer og fester ikke viser tegn til slitasje, forringelse eller dårlig balanse.

at motoren skifter retning når porten møter en hindring på bakken med 50 mm høyde.

Hvis dette ikke skjer, må du kontakte en profesjonell installatør på området motorstyring og boligautomatisering.

2.4 Om batterier**FARE**

Hold alle typer batterier utenfor barns rekkevidde. Oppbevar dem på et sted som er utilgjengelig for barn. Barn eller kjæledyr kan svelge batterier ved et uhell. Dette medfører livsfare! Hvis dette likevel skulle skje, må du straks kontakte lege eller nødhjelp.

Pass på at du ikke kortslutter batteriene. Ikke kast batterier på åpen ild, og ikke prøv å lade opp igjen engangsbatterier. Eksplosjonsfare!

2.5 Resirkulering og avfallshåndtering

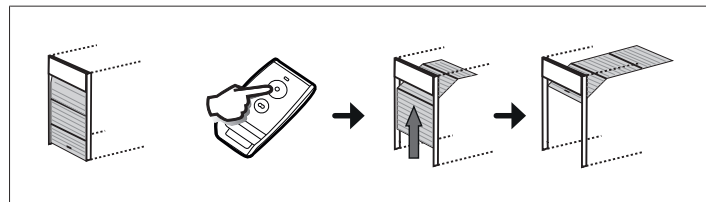
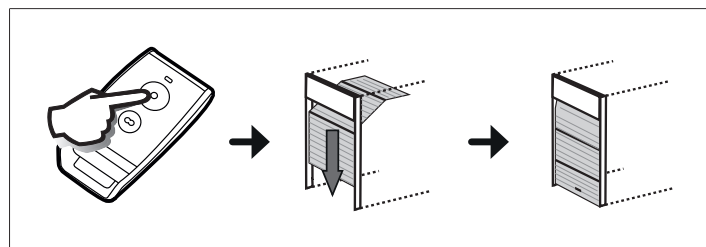
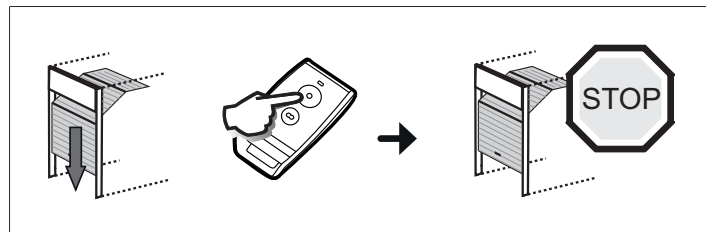
Husk å ta et eventuelt batteri ut av motoren før du kaster den.



Ikke kast brukte batterier til fjernkontroller eller et eventuelt batteri til motoren i det vanlige husholdningsavfallet. Brukte batterier skal leveres inn til et oppsamlingspunkt for resirkulering.



Ikke kast den motoren i husholdningsavfallet etter endt levetid. Lever motoren inn til forhandleren eller bruk det lokale innsamlingsystemet der du bor.

3 BRUK OG VIRKEMÅTE**3.1 Normal bruk****3.1.1 Bruk med en fjernkontroll med 2 eller 4 knapper****Full åpning****Lukking****Stopp****3.1.2 Virkemåte for registrering av hindring**

- Hvis systemet registrerer en hindring under åpning, vil porten stoppe og gå tilbake.
- Hvis systemet registrerer en hindring under lukking, vil porten stoppe og deretter åpnes på nytt.

La porten åpnes helt etter registrering av en hindring.

3.2 Spesialfunksjoner

3.2.1 Funksjonsmåte for fotocellene

Fotocellene registrerer en hindring ved åpning = status for cellene tas ikke hensyn til, porten fortsetter bevegelsen.

Fotocellene registrerer en hindring ved lukking = stopp + åpnes helt på nytt.

3.2.2 Virkemåte for blinkende gul varsellampe

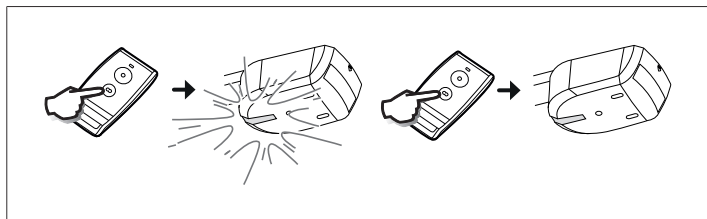
Det gule lyset aktiveres under enhver bevegelse av porten.

3.2.3 Virkemåte for innebygd lys

Det innebygde lyset tennes når motoren starter og slukner 60 sekunder etter at motoren har stanset helt.

Hvis en fjernkontroll er programmert for å styre lyset, er funksjonsmåten følgende:

Med en fjernkontroll med 2 eller 4 knapper



3.2.4 Virkemåte med reservebatteri

Hvis det er montert et reservebatteri, kan motoren fungere selv om strømmen er borte.

Batteridrift innebærer følgende:

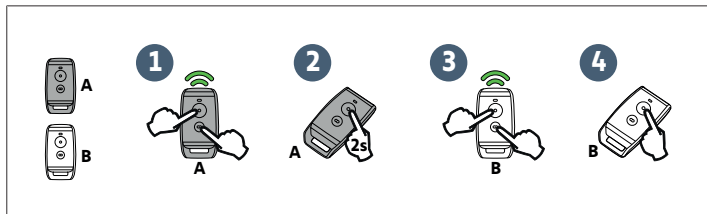
- Redusert og konstant hastighet.
- Tilbehøret (fotoceller, gult lys, kodetastatur med ledning osv.) virker ikke.

Tekniske data for batteriet:

- Funksjonstid: Maksimalt 24 timer med 3 funksjonssykluser
- Ladetid: 48 t
- Levetid før utskifting: ca. 3 år.

3.3 Legge til en fjernkontroll

Denne operasjonen gir mulighet til å kopiere funksjonen til en knapp på en lagret fjernkontroll til knappen på en ny fjernkontroll.



Fjernkontroll "A" = allerede lagret "kilde"-fjernkontroll

Fjernkontroll "B" = "mål"-fjernkontroll som skal lagres

Hvis for eksempel knappen på fjernkontroll A styrer full åpning av porten, vil knappen på den nye fjernkontrollen B også styre full åpning av porten.

3.4 Virkemåte for sikring med gangdør

Når gangdøren i garasjeporten åpnes, hindres all bevegelse av porten.

Det innebygde lyset aktiveres periodisk i 30 s.

3.5 Virkemåte for den manuelle nødutkoblingen

Den manuelle nødutkoblingen gir mulighet til å manøvrere porten manuelt, for eksempel ved strømbrytning. Dette utstyret må plasseres lett tilgjengelig, maksimalt 1,80 m over bakken.

1. Utkobling av motorsystemet: Trekk i snoren helt til trekkssystemet for porten frakobles.
2. Styr porten manuelt

① VEILEDNING

Dette er mulig når trekkssystemet er utkoblet.

3. Ny tilkobling av motorsystemet: Styr porten manuelt helt til trekkssystemet igjen låses på skinnen.

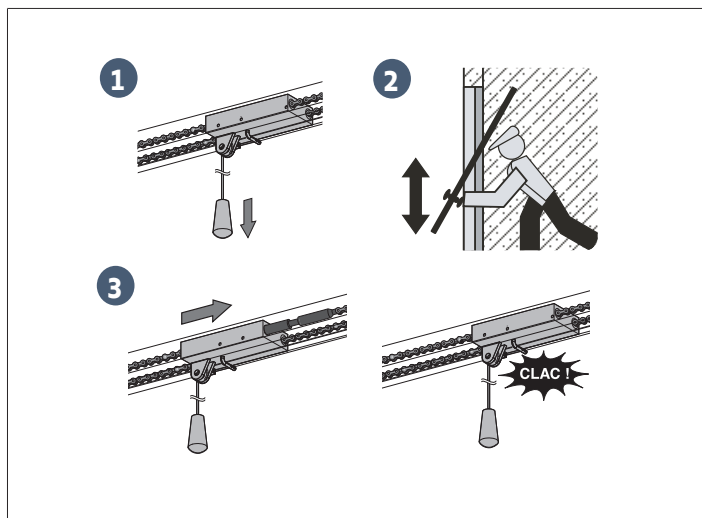
△ NB

Når motorsystemet er utkoblet, kan dårlig avbalansering av porten føre til brå bevegelser som kan være farlige.

Snoren skal kun brukes til å koble ut motorsystemet.

Snoren skal ikke brukes til manuell styring av porten.

Motorsystemet må kobles til igjen før ny styring.



4 VEDLIKEHOLD

4.1 Kontroller

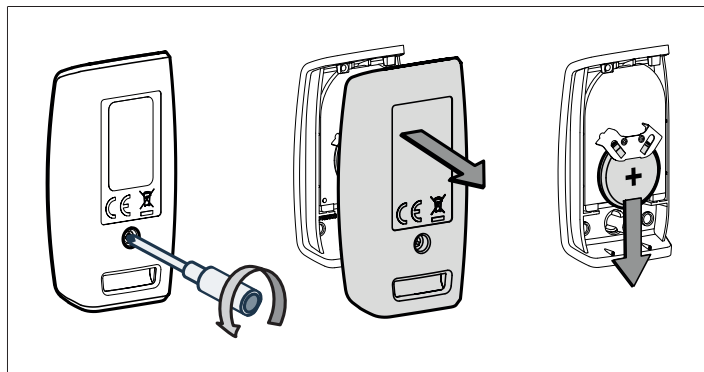
4.1.1 Sikkerhetsinnretninger

Kontroller at alt fungerer som det skal en gang hvert halvår.

4.1.2 Reservebatteri

For å oppnå lengst mulig levetid for batteriet anbefaler vi at du kutter hovedstrømmen og lar motoren gå på batteriet noen sykluser. Dette bør gjøres tre ganger i året.

4.2 Utskifting av fjernkontrollens batteri



5 TEKNISKE DATA

GENERELLE KARAKTERISTIKKER

Strømforsyning	220-230 V - 50/60 Hz
Maksimalt strømforbruk	100 W
Forbruk i standby	< 0,5 W
Klimatiske bruksbetingelser	- 20° C / + 60° C - IP 20
Radiofrekvens	868 - 870 MHz, < 25 mW
Antall kanaler som kan lagres (Enveis fjernkontroller)	Betjening for full/delvis åpning: 30 Betjening for innebygd lys: 4
Programmeringsgrensesnitt	4 knapper – 2 lamper





ÖVERSATT VERSION AV BRUKSANVISNINGEN

INNEHÅLL

1 Allmänt	34
1.1 Hjälp.....	34
2 Säkerhetsföreskrifter	34
2.1 Produktspecifikationer.....	34
2.2 Varning – Viktiga säkerhetsföreskrifter.....	34
2.3 Säkerhetsföreskrifter för användning.....	34
2.4 Information om batterierna.....	35
2.5 Återvinning och avfallshantering.....	35

3 Funktion och användning	35
3.1 Normal funktion.....	35
3.2 Särskilda funktioner.....	36
3.3 Lägg till en fjärrkontroll.....	36
3.4 Ingångssäkerhet för gångdörr.....	36
3.5 Den manuella nödfrikopplingsanordningens funktion.....	36
4 Underhåll	36
4.1 Kontroller.....	36
4.2 Byte av batteri i fjärrkontrollen.....	36
5 Tekniska data	36

SÄKERHETSMEDELANDEN

-  **FARA**
Indikerar livsfara eller risk för allvarliga personskador.
-  **VARNING**
Indikerar en risk som kan medföra livsfara eller allvarliga personskador.
-  **FÖRSIKTIGHET**
Indikerar en risk som kan medföra lättare eller medelsvåra personskador.
-  **OBSERVERA**
Indikerar en risk som kan leda till att produkten skadas eller förstörs.

1 ALLMÄNT

Tack för att du valde en produkt från Wisniewski powered by Somfy. Utrustningen har utformats och tillverkats av Somfy enligt kvalitetsregler som överensstämmer med standarden ISO 9001.

1.1 Hjälp

Wisniewski vill lära känna dig, lyssna på dig och uppfylla dina behov.

Om du vill få information om vilken produkt du bör välja eller hur du installerar olika system från Wisniewski, kan du rådfråga din Wisniewski-installatör eller ta kontakt direkt med en rådgivare hos Wisniewski.


2 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

2.1 Produktspecifikationer

Denna produkt är en motor för garageportar med vertikal öppning, för hemanvändning enligt standarden EN 60335-2-95, med vilken produkten överensstämmer.

Syftet med dessa anvisningar är framför allt att uppfylla kraven för dessa normer och säkerställa säkerheten för personer och utrustning.

2.2 Varning – Viktiga säkerhetsföreskrifter

-  **FARA**
Motorn ska installeras och ställas in av en installatör som är utbildad tekniker inom motor- och automatiseringsutrustning för hem, i enlighet med föreskrifterna i användarlandet. Dessutom är det nödvändigt att följa instruktionerna i denna handbok under hela installationen. Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till allvarliga personskador.
Användaren har inte rätt att utföra några ändringar.



VARNING

Det är viktigt för personsäkerheten att följa alla instruktioner. Felaktig användning kan leda till allvarliga skador. Spara dessa instruktioner.

Knappsatsen för ändring av inställningar är låst för att inga personer ska utsättas för risker. All upplåsning och alla parameterinställningar måste utföras av en installatör som är utbildad tekniker för motor- och automatiseringsutrustning för hem.

Alla ändringar som inte är i enlighet med dessa instruktioner äventyrar säkerheten för både personer och egendom. Somfy tar inget ansvar för skador som uppkommer till följd av underlåtelse att följa instruktionerna i denna handbok.



VARNING

Användning av produkten

All användning av denna produkt i en annan port än den ursprungliga är förbjuden.

Användning av tillbehör eller komponenter som inte godkänts av Somfy och Wisniewski är förbjudet. Att frångå dessa instruktioner kan leda till allvarliga personskador – personer kan exempelvis krossas under porten.

Om du har frågor om användningen av motorn eller behöver annan information, gå in på webbplatsen www.wisniewski.pl.

Dessa instruktioner kan ändras om standarden eller motorn ändras.

2.3 Säkerhetsföreskrifter för användning



VARNING

Denna motor får inte användas av barn under 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de inte hålls under nära uppsikt och delges de relevanta användarinstruktionerna samt till fullo har förstått säkerhetsriskerna som användandet innefattar.

Låt inte barn leka med motorns styranordningar. Placera fjärrkontrollerna utom räckhåll för barn.

Rengöring och underhåll av motorn får inte utföras av barn.

! VARNING

Alla som kan komma att använda motorn måste få lära sig hur den används av en installatör under beaktande av alla rekommendationer i denna bruksanvisning. Det är viktigt att säkerställa att ingen utbildad person kan sätta porten i rörelse. Användaren måste ha översikt över porten under alla moment och se till att andra personer håller sig på avstånd tills dess att porten är helt öppen eller stängd.

Hindra inte portens rörelse med flit.

Ljudtrycksnivån i motorn är mindre än eller lika med 70 dB (A). Buller från den struktur vid vilken motorn är ansluten är inte inräknat i denna uppskattning.

! VARNING

Använd inte motorn om reparation eller inställning behövs på grund av något fel. En defekt eller felbalanserad port kan orsaka skador.

Om motorn inte fungerar som den ska, koppla bort den från strömförsörjningen och lås genast upp motorn för att kunna öppna porten manuellt.

Kontakta omedelbart en utbildad tekniker inom motor- och automatiseringsutrustning för hem.

Aktivering av den manuella frikopplingsanordningen kan orsaka en okontrollerad rörelse av den rörliga delen på grund av mekaniska fel eller balansförlust.

Försök inte öppna porten manuellt om motorn inte är upplåst.

! VARNING

Var uppmärksam när du använder den manuella frikopplingsanordningen, eftersom en öppen port kan falla ner snabbt på grund av svaga eller skadade fjädrar eller för att den är felaktigt balanserad.

! FARA

Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av en installatör, en serviceverkstad eller liknande behörig fackpersonal för att undvika fara.

! VARNING

Kontrollera att sladden till frikopplingsanordningen inte riskerar att fastna i en utskjutande del av ett fordon (till exempel ett taktäck).

! FARA

Motorn måste vara bortkopplad från strömförsörjningen vid rengöring, underhåller och byte av delar.

Säkerställ att naturliga hinder (grenar, stenar, höga växter osv.) inte kan hindra rörelsen.

Om installationen är utrustad med fotoceller och/eller en varningslampa bör du regelbundet rengöra fotocellernas och varningslampans lins.

Låt behörig tekniker kontrollera motorn varje år.

! VARNING

Kontrollera varje månad: att kablar, fjädrar och fästelement inte visar tecken på slitage, skada eller dålig jämvikt.

att motorn ändrar riktning om porten stöter mot ett föremål med en höjd på minst 50 mm på golvet.

Om något är fel, kontakta omedelbart en utbildad tekniker inom motor- och automatiseringsutrustning för hem.

2.4 Information om batterierna**FARA**

Lämna inte batterier/knappceller inom räckhåll för barn. Förvara dem på en plats som är oåtkomlig för barn. Det finns en risk att barn eller husdjur kan svälja dem. Livsfara! Om detta trots allt inträffar måste du omedelbart kontakta en läkare eller uppsöka sjukhus.

Var noga med att inte kortsluta batterierna, lägga dem nära öppen eld eller försöka ladda dem. Det finns en explosionsrisk.

2.5 Återvinning och avfallshantering

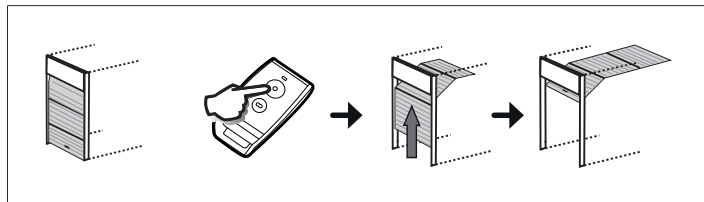
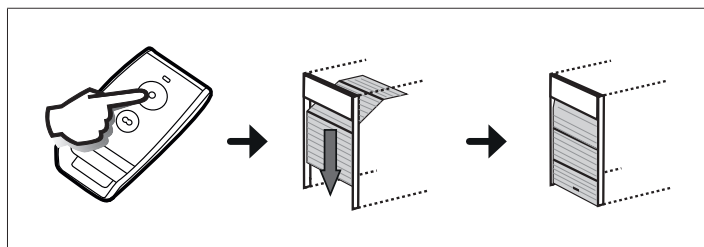
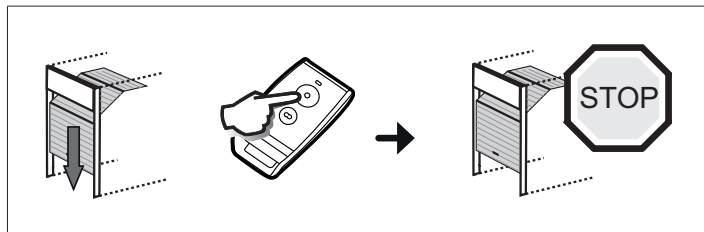
Om batteriet är installerat måste det plockas ur innan motorn kasseras.



Släng inte använda batterier från fjärrkontrollerna eller det vanliga batteriet i hushållsavfallet. Släng dem i stället på en återvinningscentral.



Släng inte en trasig motor i hushållsavfallet. Lämna tillbaka motorn till distributören eller till kommunens återvinningscentral.

3 FUNKTION OCH ANVÄNDNING**3.1 Normal funktion****3.1.1 Funktion med en fjärrkontroll med 2 eller 4 knappar****Fullständig öppning****Stängning****Stopp****3.1.2 Hindersensor**

- Om ett hinder upptäcks när grinden öppnas stannar grinden och stängs sedan igen
- Om ett hinder upptäcks när grinden stängs stannar grinden och öppnas sedan igen.

Låt grinden öppnas helt efter att ett hinder har upptäckts.

3.2 Särskilda funktioner

3.2.1 Fotocellernas funktion

Om fotocellerna blockeras under öppning = porten fortsätter sin rörelse utan hänsyn till fotocellerna.

Om fotocellerna blockeras under stängning = porten stannar och öppnas sedan helt.

3.2.2 Blinkande varningsljus

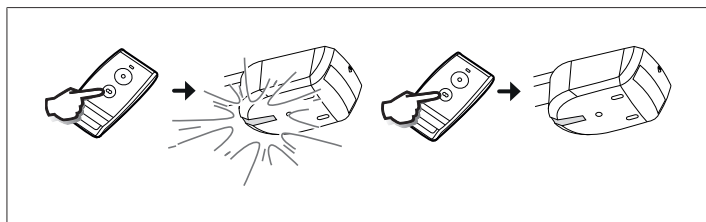
Varningslampan lyser under alla grindrörelser.

3.2.3 Inbyggd belysning

Den inbyggda belysningen tänds när motorn startar och släcks 60 sekunder efter att motorn stannat helt.

Om en fjärrkontroll är programmerad för att styra belysningen fungerar den så här:

Med en fjärrkontroll med 2 eller 4 knappar



3.2.4 Funktion med reservbatteri

Om ett reservbatteri finns installerat fungerar motorn även vid strömavbrott.

Funktionen aktiveras med följande begränsningar:

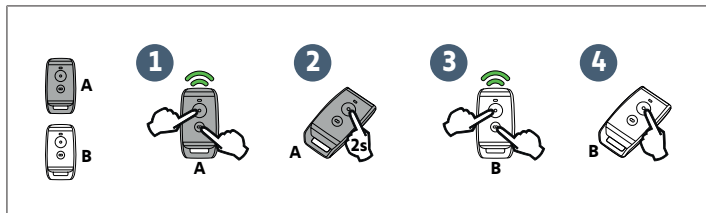
- Begränsad och konstant hastighet.
- Kringutrustningen (fotoceller, varningslampan, ledningsansluten knappsett för inmatning av kod osv.) fungerar inte.

Batteriets egenskaper:

- Drifttid: maximalt 24 h med minst 3 driftcykler.
- Laddningstid: 48 timmar
- Livslängd före byte: cirka 3 år.

3.3 Lägg till en fjärrkontroll

Med den här åtgärden går det att kopiera över funktionen hos en knapp från en registrerad fjärrkontroll till en knapp på en ny fjärrkontroll.



Fjärrkontroll "A" = "källan", den redan registrerade fjärrkontrollen

Fjärrkontroll "B" = "målet", den fjärrkontroll som ska registreras

Om till exempel knappen på fjärrkontroll A styr fullständig öppning kommer knappen på den nya fjärrkontrollen B också att styra fullständig öppning.

3.4 Ingångssäkerhet för gångdörr

När den gångdörr som finns inbyggd i garageporten är öppen förhindras alla portrörelser.

Den inbyggda belysningen aktiveras periodvis i 30 s.

3.5 Den manuella nödfrikopplingsanordningens funktion

Med den manuella frikopplingsanordningen går det att styra porten manuellt till exempel vid elfel eller strömavbrott. Den här anordningen ska vara lättåtkomlig, maximalt 1,80 m över marken.

1. Frikoppling av motorn: dra i snöret tills portens drivsystem har kopplats ur.
2. Manuell manövrering av porten

ⓘ OBSERVERA

Porten kan manövreras manuellt när drivsystemet är urkopplat.

3. Återinkoppling av motorn: manövrera porten manuellt tills drivanordningen låses på motorskenan.

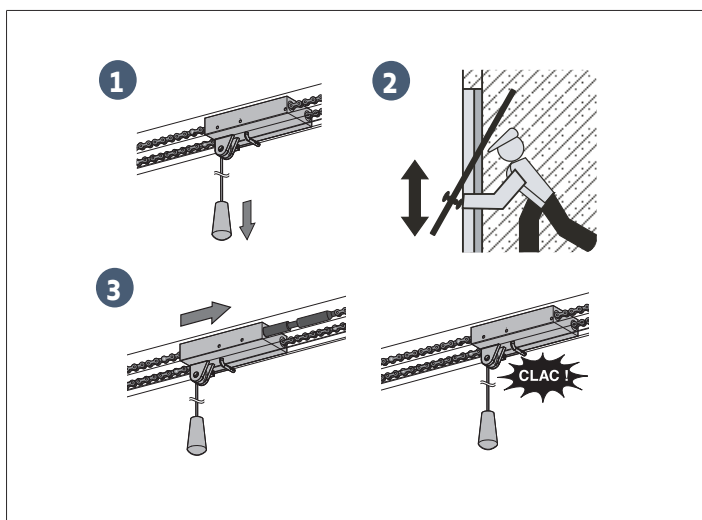
⚠ OBSERVERA

När motorn är frikopplad kan felaktig balansering av porten leda till häftiga rörelser i porten vilket kan medföra fara.

Använd endast snöret för att frikoppla motorn.

Använd aldrig snöret för att manövrera porten manuellt.

Koppla alltid in motorn innan du kör något nytt kommando.



4 UNDERHÅLL

4.1 Kontroller

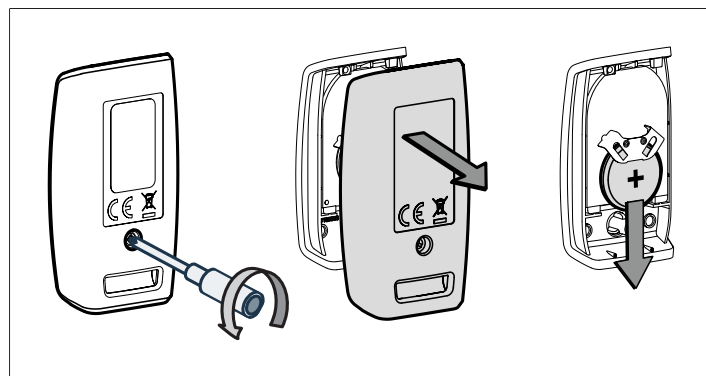
4.1.1 Säkerhetsanordningar

Kontrollera funktionen varje halvår.

4.1.2 Reservbatteri

För att batteriets livslängd ska bli så lång som möjligt bör du stänga av nätspänningen och köra motorn på batteriet under några cykler 3 gånger om året.

4.2 Byte av batteri i fjärrkontrollen



5 TEKNISKA DATA

ALLMÄNNA EGENSKAPER





Nätspänning	220–230 V – 50/60 Hz
Maximal effektförbrukning	100 W
Förbrukning i viloläge	< 0,5 W
Klimatkrav	- 20 °C/+ 60 °C – IP20
Radiofrekvens	868–870 MHz, < 25 mW
Antal kanaler som går att registrera (Enkelriktade manöverenheter)	Styrning av fullständig/delvis öppning: 30 Styrning av inbyggd belysning: 4
Programmeringsgränssnitt	4 knappar – 2 kontrollampor

BRUGSVEJLEDNING I OVERSAT UDGAVE

INDHOLD

1 Generelt	37
1.1 Assistance.....	37
2 Sikkerhedsanvisninger	37
2.1 Produktspecifikationer.....	37
2.2 Vigtigt - Vigtige sikkerhedsanvisninger.....	37
2.3 Sikkerhedsanvisninger i forbindelse med brug.....	37
2.4 Angående batterierne.....	38
2.5 Genbrug i forbindelse med bortskaffelse ved endt brug.....	38

SIKKERHEDSMEDDELELSER

-  **FARE**
Signalerer om en umiddelbart livsfare eller fare for alvorlige personskader.
-  **ADVARSEL**
Signalerer om en fare, der kan medføre død eller alvorlige personskader.
-  **FORHOLDSREGEL**
Signalerer om en fare, der kan medføre lettere til middelsvære personskader.
-  **FORSIGTIG**
Signalerer om en fare, der kan beskadige eller ødelægge produktet.

1 GENERELT

Tak, fordi du har valgt et produkt fra Wisniewski powered by Somfy. Dette udstyr er udviklet og produceret af Somfy i henhold til kvalitetskravene i standarden ISO 9001.

1.1 Assistance

Vi vil lære dig at kende, lytte til dig og opfylde dine behov. Sådan tænker vi hos Wisniewski.

Hvis du ønsker flere oplysninger om valg, køb eller installation af Wisniewski systemer, kan du søge hjælp hos en installatør hos Wisniewski eller tage direkte kontakt til en rådgiver hos Wisniewski, som vil hjælpe dig i processen.

2 SIKKERHEDSANVISNINGER

2.1 Produktspecifikationer

Dette produkt er en motorstyring til garageporte med lodret åbning til brug i boliger, som det er defineret i normen EN 60335-2-95, som produktet er i overensstemmelse med.

Denne vejledning har især til formål at tilfredsstille kravene i omtalte normer, samt at sikre sikkerheden for materialer og personer.

2.2 Vigtigt - Vigtige sikkerhedsanvisninger



FARE

Motorstyringen skal installeres og indstilles af en installatør, der er uddannet inden for motorstyring og automatisering til boligen, i overensstemmelse med bestemmelserne i landet, hvor produktet skal anvendes. Desuden skal installatøren følge instrukserne i denne vejledning under hele installationen. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, er der risiko for alvorlige personskader.

Det er forbudt for brugeren at foretage selv den mindste ændring.

3 Brug og virkemåde	38
3.1 Normal funktion.....	38
3.2 Særlige funktioner.....	39
3.3 Tilføjelse af en fjernbetjening.....	39
3.4 Funktion af dørsikkerheden.....	39
3.5 Virkemåde for den manuelle nødudkoblingsanordning.....	39
4 Vedligeholdelse	39
4.1 Kontroller.....	39
4.2 Udskiftning af fjernbetjeningens batteri.....	39
5 Tekniske data	39



ADVARSEL

Det er afgørende for personsikkerheden, at alle anvisningerne følges, da ukorrekt brug kan medføre alvorlige personskader. Gem anvisningerne til fremtidig brug.

Tastaturet til indstilling af parametre er låst for at sikre brugernes sikkerhed. Al oplåsning og ændring af indstillingen af parametrene skal udføres af en professionel installatør inden for motorstyring og automatisering af boligen.

Alle ændringer, der ikke overholder disse anvisninger udgør en sikkerhedsrisiko for personer og materiel. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for skader, der opstår som resultat af ikke overholdelse af anvisningerne i denne vejledning.



ADVARSEL

Brug af produktet

Enhver brug af dette produkt på en anden port end den oprindelige er forbudt.

Tilføjelse af ethvert udstyr eller enhver komponent, der ikke er godkendt af Somfy og Wisniewski, er forbudt. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, er der risiko for alvorlige personskader, f.eks. ved at blive klemt af porten.

Hvis der opstår tvivl under brugen af motoren, eller hvis man ønsker yderligere oplysninger, kan man besøge internetstedet www.wisniewski.pl.

Disse anvisninger kan blive ændret, hvis normerne eller motoren ændres.

2.3 Sikkerhedsanvisninger i forbindelse med brug



ADVARSEL

Denne motor kan bruges af børn på mindst 8 år og af personer med nedsatte fysiske, følemæssig eller mental kapacitet, eller som ikke har erfaring eller kendskab hertil, hvis de bliver korrekt overvåget, og hvis anvisninger i brugen af motoren i fuld sikkerhed er blevet givet dem, og hvis risiciene herved er blevet forstået.

Lad ikke børn lege med motorstyringens betjeningsanordninger. Fjernbetjeningen skal være uden for børns rækkevidde.

Brugerens rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn.

**ADVARSEL**

Alle potentielle brugere skal absolut være oplært i brugen af motoren af installatøren, der skal præcisere alle denne vejlednings forsigtighedsregler. Det er af afgørende betydning at sikre at ingen personer, der ikke er oplært heri, kan sætte porten i bevægelse.

Brugeren skal overvåge porten under alle dens bevægelser og holde personer på afstand, indtil porten er helt åbnet eller helt lukket.

Forhindr ikke portens bevægelse.

Motorens lydtrykniveau er under eller lig med 70 dB(A). Lyden, der udsendes af strukturen, som motoren driver, er ikke medregnet.

**ADVARSEL**

Tag ikke motoren i brug, hvis der er behov for reparation eller indstilling, da en fejl i installationen eller en forkert afbalanceret port kan medføre kvæstelser.

I tilfælde af dårlig funktion skal motoren frakobles fra enhver strømforsyningskilde, og motoren skal straks oplåses for at give adgang.

Kontakt straks en installatør, der er uddannet inden for motorstyring og automatisering til boligen.

Aktivering af den manuelle udkoblingsanordning kan udløse en ukontrolleret bevægelse af den bevægelige del på grund af en defekt mekanisme eller en ubalance i delene.

Forsøg ikke at åbne porten manuelt, hvis motorstyringen ikke er blevet aflåst.

**ADVARSEL**

Pas på under brug af den manuelle udkoblingsanordning, da en åben port kan falde hurtigt ned, hvis fjedrene er forringede eller ødelagte, eller balanceres forkert.

**FARE**

Hvis forsyningskablet er beskadiget skal det udskiftes af installatøren, dennes eftersalgsservice eller lignende kvalificerede personer for at undgå enhver risiko.

**ADVARSEL**

Kontrollér, at der ikke er risiko for, at snoren til udkoblingsmekanismen hænger fast i en udragende del på en bil (f.eks. en tagbagagebærer).

**FARE**

Motorstyringen skal være frakoblet fra enhver strømforsyningskilde under rengøring, vedligeholdelse og ved udskiftning af dele.

Undgå at naturlige forhindringer (gren, sten, højt græs etc.) kommer til at forhindre/sinke bevægelsen.

Hvis installationen har fotoceller og/eller en orange lampe, skal fotocellernes glas og den orange lampe jævnligt rengøres.

Få hvert år motorstyringen undersøgt af kvalificeret personale.

**ADVARSEL**

Kontrollér hver måned: at kabler, fjedre og fastgørelser ikke viser tegn på slid, forringelse eller forkert afbalancering.

at motoren skifter retning, når porten støder på en genstand på 50 mm i højden, som befinder sig på jorden.

Hvis dette ikke er tilfældet, kontaktes straks en installatør, der er uddannet inden for motorisering og automatisering til boligen.

2.4 Angående batterierne**FARE**

Lad ikke batterierne/knapbatterierne/ekstrabatterier være inden for børns rækkevidde. Opbevar dem for et for børn utilgængeligt sted. Der er risiko for at børn eller husdyr sluger dem. Livsfare! Hvis dette alligevel skulle ske, skal man straks søge læge eller tage på skadestuen.

Pas på ikke at kortslutte batterierne, og de må heller ikke kastes i ild eller oplades. Det er forbundet med risiko for eksplosion.

2.5 Genbrug i forbindelse med bortskaffelse ved endt brug

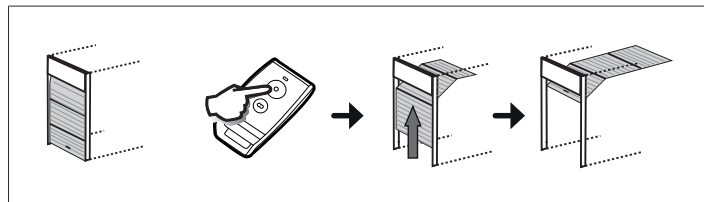
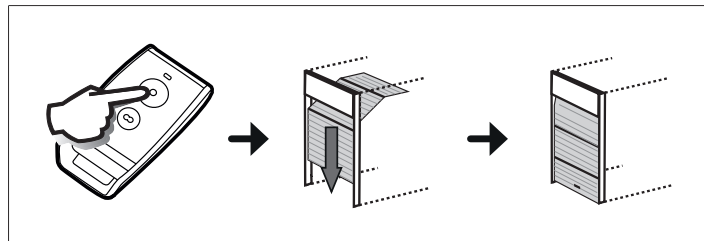
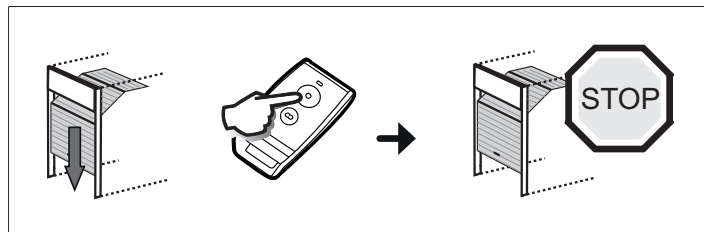
Hvis batteriet sidder i motoren, skal det tages ud, før motoren bortskaffes.



Brugte batterierne fra fjernbetjening eller et installeret batteri må ikke bortkastes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal indleveres på et indsamlingssted for genbrug.



Motoren må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Motoren kan indleveres hos forhandleren eller den kan indleveres på miljøstationen i din kommune.

3 BRUG OG VIRKEMÅDE**3.1 Normal funktion****3.1.1 Drift med en 2 eller 4 -tasts fjernbetjening****Total åbning****Lukning****Stop****3.1.2 Virkemåde for registrering af forhindringer**

- En forhindring under åbningen af porten fremkalder stop og tilbagebevægelse af porten
- En forhindring under lukningen standser porten og derefter genåbning af porten.

Lad porten åbne totalt efter en registrering af en forhindring.

3.2 Særlige funktioner

3.2.1 Fotocellernes funktion

Tildækning af fotoceller ved åbningen = der tages ikke højde for cellernes tilstand, porten fortsætter sin bevægelse.

Tildækning af fotoceller ved lukningen = stop + total åbning igen.

3.2.2 Virkemåde med blinkende orange lys

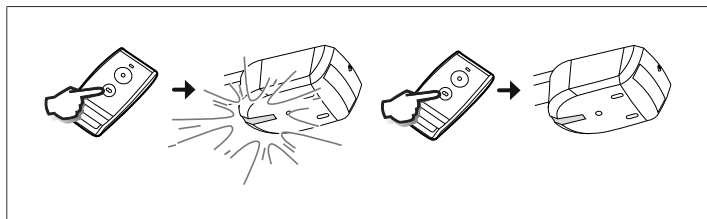
Det orange lys er aktiveret under al bevægelse af porten.

3.2.3 Virkemåde for indbygget belysning

Den indbyggede belysning tænder ved start af motoren og slukker 60 sekunder efter, at motoren er helt stoppet.

Hvis en fjernbetjening er programmeret til at styre belysningen, er virkemåden som følger:

Med en 2 eller 4 -tasts fjernbetjening



3.2.4 Funktion på reservebatteri

Hvis der er installeret et reservebatteri kan motorstyringen fungere, selvom der er strømafbrydelse.

Funktionen aktiveres under følgende betingelser:

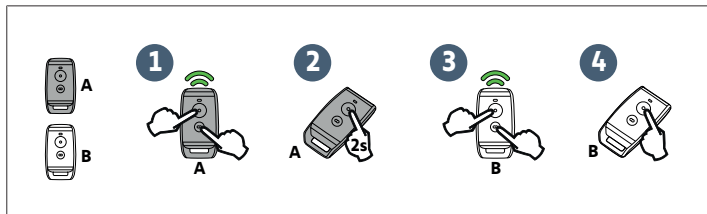
- Nedsat og konstant hastighed.
- Periferiudstyr (fococeller, orange lys, fortrådet tastatur til kode osv.) fungerer ikke.

Data for batteriet:

- Funktionstid: maks. 24h med mindst 3 funktionscyklusser.
- Genopladningstid: 48 timer
- Levetid inden udskiftning: ca. 3 år.

3.3 Tilføjelse af en fjernbetjening

Denne handling gør det muligt at kopiere programmeringen fra en fjernbetjeningstast, der allerede er programmeret, over til en ny fjernbetjening.



Fjernbetjening "A" = "Kilde"-fjernbetjening, der allerede er programmeret

Fjernbetjening "B" = "Mål"-fjernbetjening, der skal programmeres

Hvis for eksempel tasten på fjernbetjeningen A styrer total åbning af porten, vil den nye fjernbetjening også åbne totalt.

3.4 Funktion af dørsikkerheden

Når døren i garageporten åbnes, forhindres al bevægelse af porten.

Den indbyggede belysning aktiveres i intervaller på 30 sek.

3.5 Virkemåde for den manuelle nødudkoblingsanordning

Den manuelle udkoblingsanordning gør det muligt at bevæge porten manuelt, f.eks. i tilfælde af strømafbrydelse. Denne anordning skal være let tilgængelig, maks. 1,80 m fra jorden.

1. Udkobling af motoren: Træk i snoren, indtil portens drivsystem udkobles.
2. Manuel bevægelse af døren

① NOTE

Dette er muligt, når drivsystemet er afbrudt.

3. Genaktivering af motoren: Bevæg porten manuelt, indtil drivsystemet igen låses fast på overførselsskinnen.

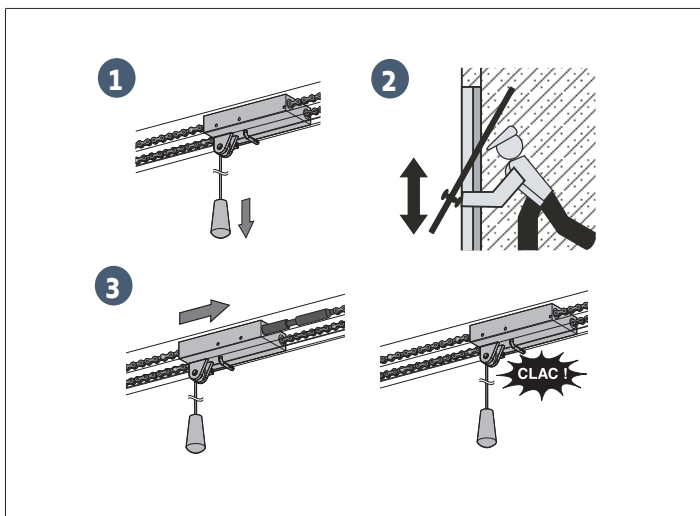
△ FORSIGTIG

Ved udkobling af motoriseringen kan en forkert afbalancering af døren medføre pludselige bevægelser, hvilket kan være farligt.

Brug kun snoren til at udkoble motoriseringen.

Brug aldrig snoren til at bevæge porten manuelt.

Motoriseringen skal altid gentilkobles inden enhver ny betjening.



4 VEDLIGEHOLDELSE

4.1 Kontroller

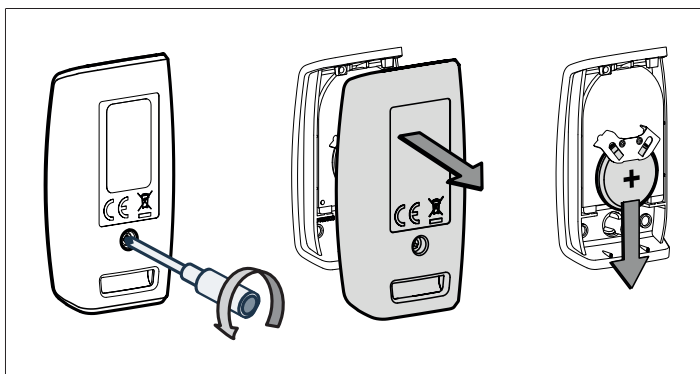
4.1.1 Sikkerhedsanordning

Kontroller for korrekt virkemåde hver 6. måned.

4.1.2 Reservebatteri

For en optimal levetid af batteriet anbefales det at afbryde hovedstrømforsyningen og lade motoren køre på batteri i enkelte cyklusser, og dette 3 gange om året.

4.2 Udskiftning af fjernbetjeningens batteri



5 TEKNISKE DATA

GENERELLE EGENSKABER	
Strømforsyning fra elnet	220-230V - 50/60 Hz
Maks. energiforbrug	100 W
Strømforsyning i standby	< 0,5 W
Klimaforhold ved brug	- 20 °C / + 60 °C - IP 20
Radiofrekvens	868 - 870 MHz, < 25 mW
Antal programmerede kanaler (Envejs-fjernbetjening)	Kommando for total/delvis åbning: 30
	Kommando for indbygget belysning: 4
Programmeringsgrænseflade	4 knapper – 2 kontrollamper

somfy[®]

**WIŚNIEWSKI**



Producent:

SOMFY ACTIVITES SA

50 avenue du Nouveau Monde

F-74300 CLUSES

www.somfy.com

Partner biznesowy:

WIŚNIEWSKI Sp. z o.o. S.K.A.

33-311 Wielogłowy 153

POLSKA

www.wisniowski.pl

Tel : +48 18 44 77 111

Fax : +48 18 44 77 110



5165327A

